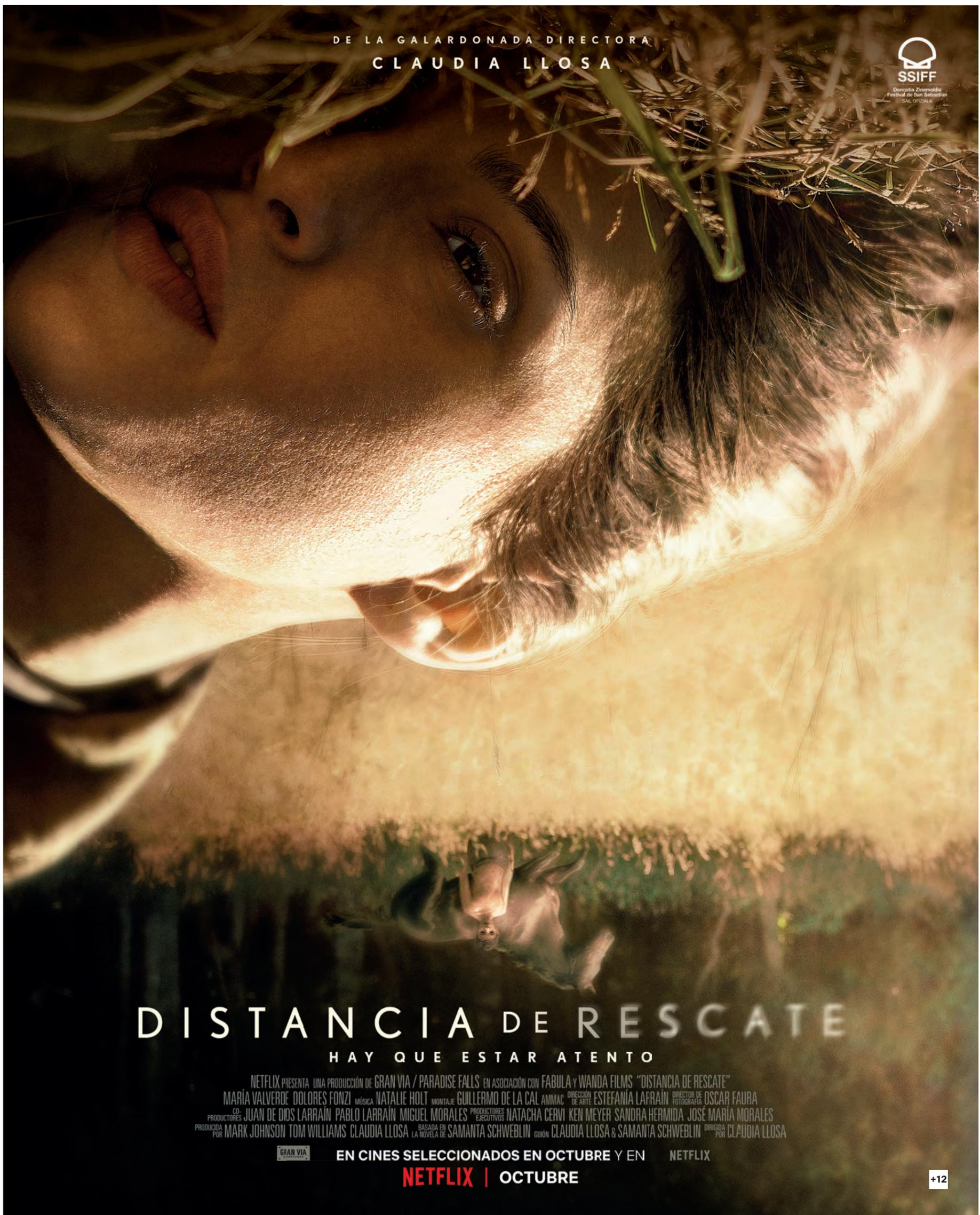




# ZINEMALDIA

Zabaltegi Tabakalera    Horizontes Latinos    New Directors    Perlak    Nest Film Students    Culinary Zinema    Sail Ofiziala Sección Oficial Official Selection

**SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF**



DE LA GALARDONADA DIRECTORA  
CLAUDIA LLOSA



## DISTANCIA DE RESCATE

HAY QUE ESTAR ATENTO

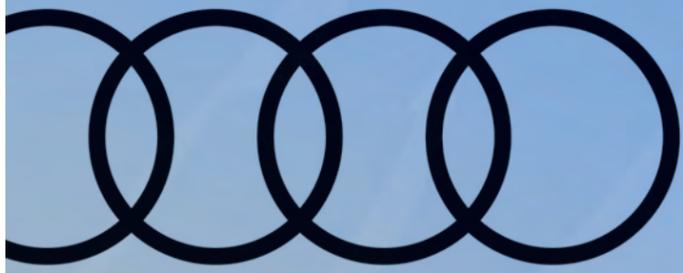
NETFLIX PRESENTA UNA PRODUCCIÓN DE GRAN VIA / PARADISE FALLS EN ASOCIACIÓN CON FABULA Y WANDA FILMS "DISTANCIA DE RESCATE"  
 MARÍA VALVERDE DOLORES FONZI MÚSICA NATALIE HOLT MONTAJE GUILLERMO DE LA CAL AMIMAC DIRECCIÓN DE ARTE ESTEFANÍA LARRAÍN DIRECTOR DE OSCAR FAURA  
 CO-PRODUCTORES JUAN DE DIOS LARRAÍN PABLO LARRAÍN MIGUEL MORALES PRODUCTORES EJECUTIVOS NATACHA CERVI KEN MEYER SANDRA HERMIDA JOSÉ MARÍA MORALES  
 PRODUCIDA POR MARK JOHNSON TOM WILLIAMS CLAUDIA LLOSA BASADA EN LA NOVELA DE SAMANTA SCHWEBLIN GUION CLAUDIA LLOSA & SAMANTA SCHWEBLIN DIRIGIDA POR CLAUDIA LLOSA



EN CINES SELECCIONADOS EN OCTUBRE Y EN NETFLIX

**NETFLIX** | OCTUBRE

+12



**La ciencia ficción  
también necesita  
inspiración.**



**Nuevo Audi Q4 e-tron.**  
Vehículo Oficial del Festival de San Sebastián.



**SSIFF**

Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
International Film Festival



**ARTHUR RAMBO • Francia**

Laurent Cantet (director y guionista), Samuel Doux y Fanny Burdino (coguionistas)  
Marie-Ange Luciani (productora), Rabah Nait Oufella (actor)

# Cantet: “Me interesan los temas sociales si están encarnados en alguien concreto”

JAIME IGLESIAS

La carrera de Laurent Cantet está íntimamente ligada al Zinemaldia desde que, en 1999, ganase con su ópera prima, *Recursos humanos*, el premio New Directors. Han pasado más de dos décadas y, en todo este tiempo, Cantet ha ido consolidando su prestigio: ganó la Palma de Oro en Cannes con *En la clase* y ha regresado periódicamente a San Sebastián para participar en Perlak (*El empleo del tiempo*, *Hacia el sur*, *Regreso a Ítaca*), para competir por la Concha de Oro con *Foxfire* e, incluso, para presidir el jurado del encuentro de las escuelas de cine (el germen lo que ahora es Nest). No obstante, hay una cosa que se ha mantenido inalterable en estas dos décadas: el compromiso del cineasta, siempre preocupado por servirse del cine para reflexionar sobre cuestiones apegadas a la realidad social y política.

*Arthur Rambo*, la película con la que este año vuelve a competir por la Concha de Oro, no es una excepción. En ella, Cantet cuenta la precipitada caída a los infiernos de un joven novelista de origen magrebí, cuando se hacen públicos unos tweets xenófobos, racistas y homófobos escritos antes de alcanzar el éxito como escritor: “Hice esta película porque me interesaba cuestionar el papel que juegan las redes sociales en nuestra vida. Creo que se trata de un fenómeno al que no le prestamos la suficiente atención. Pero me inquieta el modo en que potencian una comunicación superficial donde todos los mensajes están al mismo nivel, da igual que seas el presidente de EEUU o un don nadie, es una comunicación abierta a todos, lo que genera una falsa sensación de igualdad”. Pese a que dicho planteamiento le sirve a Cantet para pergeñar un film abiertamente político, donde subyacen muchas cuestiones que siempre han estado en el centro de sus preocupaciones



Laurent Cantet, segundo por la derecha, con el resto del equipo de la película.

JORGE FUERBUENA

como cineasta (inmigración, desarraigo, clasismo y exclusión juvenil). Pese a todo ello, se muestra reacio a que le definan como un director comprometido: “Reconozco que me interesan los temas sociales o políticos, pero solo si están encarnados en alguien concreto. No me

**“Creo que a las redes sociales no les prestamos suficiente atención”**

interesa el cine que se limita a ser una constatación de la realidad, sino aquellas películas que transmiten emociones”.

Lo que sí admitió Laurent Cantet ante los medios de comunicación es que la historia de este joven escritor, que de la noche a la mañana

pasa de ser un autor celebrado a un apestado social, “refleja la enorme brecha social que existe en Francia, en general, y en París, en particular. Se trata de un fenómeno que está representado en la diferencia que existe entre el centro y la periferia. El centro de París es el hogar de los intelectuales, de la élite cultural, es un universo al que resulta difícil acceder viniendo de otro mundo. Karim lo consigue, pero cuando se descubren esos tweets que firmaba bajo el pseudónimo de Arthur Rambo, le indican el camino de vuelta a la periferia, como diciéndole ‘tu mundo no es este’”.

El coguionista Samuel Doux incidió en esta idea al afirmar que “esta película no habla tanto de la libertad de expresión como de la lucha de clases. En el fondo, todo este tipo de controversias lo que nos lleva a preguntarnos es ‘¿quién tiene derecho a hablar?’ o ‘¿se penalizarían del mismo modo esos comentarios ofensivos si estos viniesen de un hombre blanco, pudiente de clase alta?’ De todos modos, no nos interesaba ofrecer respuestas al espectador sino generarle preguntas, porque partimos de que todos los personajes tienen sus razones para decir lo que dicen y comportarse como se comportan”.

Por su parte, el protagonista del film, Rabah Nait Oufella (descubierto para el cine por el propio Cantet al elegirle cuando apenas era un adolescente para ser uno de los protagonistas de *La clase*) dijo que, aunque se sentía bastante cercano a su personaje, “yo pertenezco a una generación que, aunque creció con las redes sociales, no nació con las mismas. En ese sentido mantenemos una cierta distancia hacia ellas y yo creo que somos más conscientes sobre su peligrosidad que los chavales que ahora tienen quince años, para los que las redes sociales son prácticamente el único modo que tienen para comunicarse”.

## A literary star’s sudden fall from grace

Laurent Cantet’s career has been closely linked to the Festival since he won the New Directors Award here in 1999 with his first film, *Human resources*. He has returned to San Sebastián from time to time to take part in Perlak and the Official Section and even chaired the Film Schools Meeting jury. However, a constant feature of his work in the last two decades has been his

commitment to addressing social and political issues. *Arthur Rambo*, the film that he is once again competing for the Golden Shell with this year is no exception to this. It tells the story of how a celebrated author’s career detonates after his vicious online alter-ego is exposed. Cantet explained that, “I made this film because I was interested

in questioning the role that the social networks play in our lives. I think that this is a phenomenon that we don’t pay enough attention to. I’m worried about the way that they encourage a kind of superficial communication in which all the messages are on the same level, regardless of whether you’re the President of the USA or a nonentity.”

La Perla

69 Donostia Zinemaldia Festival de San Sebastián Colaborador SSIFF

CENTRO DE TALASOTERAPIA, SALUD, BELLEZA, DEPORTE Y GASTRONOMÍA

El lugar para reponerse después de las maratónicas sesiones de cine.

Paseo de La Concha – 943 458 856 / www.la-perla.net



**CAMILA SALDRÁ ESTA NOCHE • Argentina**

Inés Barrionuevo (directora)  
Nina Dziembrowski y Maite Valero (intérpretes)  
Sebastián Aloí, Martín Bullrich y Luis Fernando Bustamante (productores)



La directora Inés Barrionuevo escoltada por las actrices Nina Dziembrowski y Maite Valero.

ALEXABRIL

## A coming-of-age tale in contemporary Buenos Aires

*Camila sale esta noche* doesn't aim to be a faithful portrait of a generation but is inspired by the female youth movements that have emerged in Argentina, the Argentine director Inés Barrionuevo said yesterday after the screening of her fourth film which is competing for the Golden Shell here at the San Sebastián Festival.

Barrionuevo explained that she had been inspired to make her film by the youth movements in the last few years in Argentina that have to do especially with women and feminism, and with what is happening with the Green Wave protests, the movement in favour of legal abortion.

"I don't think I aim to provide a faithful portrayal of these youngsters, but the film contains a bit of the reality of what happened in Argentina in the last decade with all these movements", she added. The film tells the story of a strong-willed girl with firm convictions who moves from La Plata to Buenos Aires when her grandmother suddenly falls ill.

# Mensaje feminista desde la perspectiva de los más jóvenes

IKER BERGARA

Ayer por la tarde el Festival acogió el estreno de la película argentina *Camila saldrá esta noche* que compete en Sección Oficial. A su presentación acudieron la directora Inés Barrionuevo, dos de las interpretas protagonistas, Nina Dziembrowski y Maite Valero, y los productores Sebastián Aloí, Martín Bullrich y Luis Fernando Bustamante.

Para su realización, Barrionuevo reconoció haberse inspirado en los movimientos juveniles argentinos y, sobre todo, "en las mujeres tan jóvenes que en los últimos tiempos han protagonizado en su país las marchas de la marea verde".

Pese a ello, la realizadora quiso dejar claro que ella "no es una documentalista", y que su objetivo no era "retratar fielmente la realidad, sino construir una invención a través de retazos de su pasado y de cosas que iba observando".

Quizá por eso, el film de Barrionuevo describe la violencia que sufren las mujeres en el día a día, pero sin mostrar los casos más extremos. La cineasta aseguró "estar un poco cansada de que las películas solo traten el tema de los abusos desde la perspectiva de una violación". En su opinión, "todas las mujeres han sido abusadas en mayor o menor medida a lo largo de su vida y la película quería hacer hincapié en ese hecho".

Para llevar el film a ese terreno, Barrionuevo admitió haber variado mucho el primer guion que le pasaron. "Al principio era una historia de adolescentes que trataba acerca del bullying, pero su mirada no me interesaba, así que propuse una versión más mía y personal que trabajamos con Andrés Aloí", reveló la realizadora.

Las dos jóvenes protagonistas, Nina Dziembrowski y Maite Valero, aseguraron en la rueda de prensa sentirse identificadas con sus respectivos personajes. "Como Camila, creo que todos los jóvenes tenemos nuestras contradicciones", dijo Dziembrowski. "Sobre todo me identifiqué con las escenas que Camila tiene con su madre. Yo también soy de una manera

con mis amigos y de otra forma con mi madre", explicó.

Maite Valero, por su parte, aseguró que entendía perfectamente la dualidad de su personaje porque ella también había estudiado en un colegio más tradicional y, poco a poco, fue "abriendo su mente y conociendo cosas nuevas". Además, quiso añadir que "durante el rodaje todos los actores jóvenes sentimos que éramos escuchados por parte del resto del equipo, que podíamos dar nuestro punto de vista sobre las escenas, y eso era muy agradable".

Según la directora, ese es precisamente una de las características más destacadas del film, que "muestra la voz de los jóvenes y deja a un la-

do la opinión de los adultos". Así, en el film, todos los personajes adultos mantienen una posición de neutralidad ante las distintas situaciones. No obstante, la joven Dziembrowski quiso recalcar que "no posicionarse, en el fondo, es posicionarse".

Consultada sobre la controversia que la película pueda generar en un determinado tipo de público en Argentina, la cineasta no mostró ningún tipo de preocupación. "Fundamentalmente porque pienso que vivo en una baldosa donde no hay odio ni homofobia, y lo que piense ese otro público realmente no me importa", concluyó Barrionuevo.



## Ramiro Mata

A C A D E M Y

### LA FORMACIÓN ES LA LLAVE DEL ÉXITO

Más de 50 años formando a profesionales de la Peluquería y la Estética



**Donostia Zinemaldia**  
**Festival de San Sebastián**  
Collaborator

**SSIFF**  
Collaborator  
since 2013

 ramiomata  
 @ramiromata\_esp  
 #ramiromata69SSIFF

Autonomía, 4-5. 20009 Donostia - San Sebastián · 34 943 052 972 · www.ramiromata.com - artstudio@ramiromata.com



**DU SOM ER I HIMLEN / AS IN HEAVEN • Danimarka**

Tea Lindeburg (zuzendaria, gidoilaria)  
Flora Ofelia Hofman (antzezlea)  
Lise Orheim Stender, Jesper Morthorst (ekoizleak)

# Tea Lindeburg: “Ez dut inor kondenatuko bere sinesmenengatik”

SERGIO BASURKO

Tea Lindeburg zuzendari daniarrak *As in Heaven* bere lehen filmarekin lehiatu da Sail Ofizialean, superstizioari, tradizioari eta emakumeei buruzko drama latz batekin.

Kontakizunak XIX. mende amaierako Danimarkako landagunera garamatza, egun batean betiko aldatuko den Liseren, hamalau urteko neska, bizitza ezagutzera. Bere neba-arrebetatik zaharrena da, bere familiako lehena da eskolara joaten, eta itxaropenez eta konfiantzaz beteta ikusten du etorkizuna. Baina ama erditzen ari dela, badi-rudi gaizki doala zerbait. Gaua ilundu eta erditzeak aurrera egin ahala, Lise ulertzen hasiko da balitekeela etxe-koandre gisa amaitzea neska koskor gisa hasi zuen eguna.

Tea Lindeburgek *As in Heaven* proiektuaren sorreraz hitz egiten hasi da: “Marie Bregendahlen eleberrri labor batean oinarrituta dago filma; testu ez oso ezaguna, baina 70eko hamarkadako olatu feministaren ondorioz pixka bat aldarrikatu zena. Semea erditu eta gutxira aurkitu nuen, gogoan dut beti amaren gelan egoten zen liburua zela, baina ez nintzen irakurtzera ausartu, harik eta, esan dudana bezala, bizitzako gorabeherek harengana bultzatu ninduten arte”.

Jesper Morthorst eta Lise Orheim Stender ekoizleek filmaren eta oinarrituko material literarioaren arteko harremanaren berri ematen dute: “Proiektua Teak istorio honi buruz zuen ikuspegi pertsonalari zor zaio. Argi genuen ez genuela egokitzapen literalik egin nahi, asko gustatzen baitzitzaigun berak proposatutako ikuspuntua”.

Eta zuzendariak atzera heltzen dio hariari: “Nobelan, adibidez, narrazioak hainbat ikuspuntutara jotzen du. Nik Liseren pertsonaiari pisu guztia eman nahi izan nion, geruza psikologikoak gehituz; mundua bere begien bidez ikus genezan. Agian, nobelan gehien interesatzen zaidana haurren eta helduen arteko harremanak dira; haurrek nola erlaxatu behar duten nagusiekin. Ni-



Tea Lindeburg zuzendari daniarra filmeko protagonista gaztearekin, Flora Ofelia Hofman.

PABLO GOMEZ

## God's away on business

The Danish director Tea Lindeburg presented her debut film *As in heaven* here yesterday. It tells the story of how a 14-year-old girl living on a farm in the late 19th century has to suddenly become the head of her family when her mother dies. The director revealed that she only got round to reading the book “A night of death” by Marie Bregendahl that her screenplay

is based on when she herself had a child. “I thought it was really contemporary despite being written more than a hundred years ago. I was really affected by what happens to the mother, and it made me think how lucky I am to be living today in this part of the world. However, what especially affected her were the children and above all Lisa, and her inability to alter her fate.

Asked about whether her film had a political angle, she replied: “My film is a story about women, but I wouldn't dare to say that it is about the patriarchy, and I want to make it quite clear that I haven't directed this project to make political comments about the present day. I don't feel able to condemn anyone for the beliefs that they cling to”.

re filma horretan oinarritzea nahi nuen. Izan ere, filma irekitzen duen sekuentzia onirikoa gure asmakizuna baita; uste genuen Liseren buruan sartzeko modurik zinematografikoena izango zela”.

Proposamenaren karga politikoaz galdetuta, Lindeburgek ez du duda izpirik: “Nire filma emakumeei buruzko istorio bat da, egia, baina ez nintzateke ausartuko esaten matriarkatuari buruzkoa dela. Hori bai, emakumeen begirada aldarrikatu nahi nuen garaiko drama honetan, eta zoritxarrez, zaila da hori aurkitzea. Hemendik aurrera, argi utzi nahi dut proiektu hau ez dudala zuzendu gaurkotasunari buruzko iruzkin politikorik egiteko. Adibidez, bada historian orainaldiko deabru negazionistei buruzko erreferentzia posible bat ikusiko duenik, baina esan behar dut ezin dudala inor kondenatu bere sinesmenengatik. Are gutxiago premia handiko uneetan”.

Filmaren egikera teknikoari helduz, zuzendariak zenbait bitxikeria azalduko dizkigu: “16 mm-tan filmatzea erabaki genuen, ikuslearen zentzumenak piztea bilatzen genuelako, eta irudi digitalak ezin digu halakorik eman. Argi genuen, halaber, kamera bizkarrean eramanez filmatuko genuela, pertsonaia gazte-kiko hurbiltasuna, konplizitatea eta inimitatea erakitzekeko intentzioz”.

Ekoizpen honetako beste obsesio bat errealismoarena izan zen: “Gezurra badirudi ere, oso zaila da Danimarkan XIX. mendeko baldintzak erreplikatu dituen etxalderen bat aurkitzea. Gure zerrendako hautagairik onena museo bat zen. Han kokatu ginen, baina erabat moldatu behar izan genuen; han benetan jendea bizi eta lan egiten zuelako sententzia pantailaratu nahi genuen”.

Azkenik, Tea Lindeburgek zera argitzen du: “Historiari baten aholkularitza ere jaso genuen: jatorrizko testutik hainbeste aldendu ginenez, ziurtatu nahi genuen filmean entzuten zen esamolde bakoitza bat etorriko zela garai hartan jendeak komunikatzeko zuen moduarekin. Ez ginen filmatzen hasi elkarrizketa lerro bakoitzerako oniritzia lortu arte”.

*El mayor campus de las Artes de España ←*

TAI

INFÓRMATE EN  
*taiarts.com*

TAI

TAI

ESCUELA UNIVERSITARIA DE ARTES @ *taiarts.com*  
RECOLETOS-22 MADRID

TAI

\* Grados Oficiales \* Diplomaturas \* Masters \* Estudios Superiores \*

JOSEFINA / JOSEPHINE



El director Javier Marco rodeado de los actores principales y la guionista de *Josefina*.

GARI GARAIALDE

la vida que le ha dado Emma Suárez ha hecho que se valore más.

**¿Por qué el salto al largometraje? ¿Qué diferencias han encontrado en la dirección respecto al cortometraje?**

**J.M:** Después de crear el personaje de Berta y la historia, fuimos a presentar la sinopsis a Dama Ayuda y, gracias a eso, se convirtió en guion de largometraje. Llevamos muchos años haciendo cortometrajes y esta es nuestra primera película. El largometraje es una carrera de fondo, no te puedes quemar el primer día, hay que administrarse bien porque si no, no llegas. Conseguimos sacarla adelante gracias a los productores Sergy Moreno y Rosa García Merino y a La Incubadora. Fue difícil conseguir una productora que se interesara por nuestra primera película.

Aunque hagamos películas, seguiremos haciendo cortos. El largometraje tiene más visibilidad, porque los cortos solo se pueden ver en festivales y poco más, pero en un corto tienes menos tiempo para contar una historia y transmitir esa intensidad, y a la vez puedes experimentar más, por lo que continuaremos con ellos. Gracias a los festivales hay visibilidad para los cortos.

**En el reparto hay muchas caras conocidas. ¿Cómo ha sido debutar con actores con gran currículum cinematográfico?**

**J.M:** Trabajar con Emma Suárez, Roberto Álamo, Miguel Bernardeau o Manolo Solo ha sido un lujo. Siempre han estado a favor del proyecto y ha sido un placer trabajar con ellos y disfrutar de los ensayos.

**B.S-A:** Todos los implicados en el proyecto se han volcado. El diseño sonoro es también muy fino y elegante. Hay ocasiones en las que solo se escucha un roce, un suspiro. El trabajo de posproducción es enorme. Y de localizaciones: recrearon una cárcel en un colegio.

**J.M:** La química entre Roberto Álamo y Emma Suárez se ve en la pantalla. Para nosotros, lo más importante es lo que no se dice con palabras, y ellos han conseguido transmitir lo que queríamos. Creemos que puede ser arriesgado, pero hay escenas que nos pareció más interesante rodar de una manera más poética que convencional. Habrá que ver la reacción del público.

IRATXE MARTÍNEZ

Basta con intercambiar unas palabras con Javier Marco (Alicante, 1981) y su equipo para comprender que la fórmula para un gran debut en el largometraje es cuidar la relación entre compañeros. O quizás, la clave sea repetir tándem creativo: el cineasta ganó un Goya por su corto *A la cara* (2020) junto con su pareja, la guionista Belén Sánchez-Arévalo.

En su currículum cinematográfico hay muchos trabajos, pero ningún largometraje. Según Marco, *Josefina* es un drama con toques de comedia y surrealismo, una historia que supera a la realidad con nuestra capacidad de (re)invención. Ayer presentó en el Festival su ópera prima y le acompañaron Sánchez-Arévalo y los actores Emma Suárez, Roberto Álamo y Miguel Bernardeau.

**¿Cómo viven estar aquí compitiendo en New Directors? ¿Trabajar juntos será la clave del éxito?**

**Javier Marco:** Fue una ilusión enorme cuando nos dijeron que la habían seleccionado, porque realmente no-

## El resultado del trabajo de un equipo unido

sotros queríamos que estuviese en el Festival y tuvimos que correr para terminarla a tiempo. Incluso el equipo se quedó sin vacaciones para poder terminarla. El rodaje finalizó en mayo y al día siguiente ya estábamos haciendo el montaje.

**Belén Sánchez-Arévalo:** Toda la vida hemos trabajado juntos y nos complementamos, tenemos muy buena comunicación. Probamos a trabajar separados, pero juntos suplimos las carencias del otro.

**J.M:** Cada premio es un empujón y te da visibilidad. Esto es importante para que, cuando vayas a una productora, te digan que van a leer tu proyecto.

**Presentan la película en San Sebastián: ¿Qué sentimientos o reacción les gustaría despertar en el público?**

**B.S-A:** Llevamos siete años esperando esta noche. Muy poca gente ha visto la película, los actores la han visto esta semana, por lo que estamos expectantes por ver cómo reacciona el público.

**J.M:** Nos gustaría que los espectadores pasen un buen rato, además de reflexionar sobre lo que ocurre en ella. Que se entretengan y mañana se acuerden de la película porque les ha gustado.

**Josefina es finalista en el premio Dunia Ayaso, que escoge las cintas más comprometidas con la figura femenina. ¿Esperaban esta nominación? ¿Cómo han vivido esto?**

**B.S-A:** El personaje de Berta fue el primero que se creó. Íbamos en el autobús un día y pasamos por la cárcel de Soto del Real. Vimos mujeres

que se bajaban y nos preguntamos cómo sería la vida de los familiares que van a visitar a los presos cada domingo. Surgió así su personaje y después vino toda la historia, se fue articulando alrededor de ella. Para nosotros es una ilusión tremenda que se valore el personaje. Hemos intentado que sea un personaje femenino muy real, que no sea un estereotipo, y

**“Lo más importante es lo que no se dice con palabras, y los actores han conseguido transmitir lo que queríamos” (Marco)**

JUNTOS PARA LA MEJOR PROYECCIÓN DIGITAL

KELONIK  
antaviana  
VFX & POSTPRODUCTION

SHARP / NEC

LE BRUIT DES MOTEURS / THE NOISE OF ENGINES

# Grégoire: “Kanadan, jendeak nire filma ikusiko du, Zinemaldian egon delako”

IRATXE MARTÍNEZ

Philippe Grégoirek zinema-jaialdiak hainbeste gogoko ditu, ehunka ekitalditan egon dela bere lan laburrekin. Orain, Donostiara etorri da bere lehenengo film luzea aurkeztera (*The Noise of Engines*), eta berarentzat hemen egotea amets bat da. “Izugarrizko aukera da, oso zorionekoa naiz nire lehenengo film luzearekin hemen izateagatik. Zinemaldiaren onarpenaren mezu elektronikoa jaso nuenean ‘orain bai, orain filma gauzatuko da eta bizitza izango du’ pentsatu nuen. Jendea ikustera joango da, Zinemaldiak ikusgarritasuna emango diolako”.

Txikitatik, Grégoirentzat oso garrantzitsua zen Zinemaldia. Hain ospetsua egin den maskorraren irudia zeukaten filmek balio berezia zuten berarentzat, eta horregatik, arretarekin ikusten zituen. Bere jaioterrian, Kanadan, pelikulak barra-barra filmatzen dira eta oso zaila da besteengandik nabarmentzea, baina badaki *The Noise of Engines* ikustera joango direla Zinemaldian onartua izan delako.

New-Directors lehiaketan parte hartzen duen film honetan, Kanadako aduana eskolako irakasle bat ezagutuko dugu. Bere jaioterrira bueltatzen denean, bere aurpegia duten marrazki sexualak agertzen dira kokapen ezberdinetan eta, orduan, ikerketa polizial batean sartuta ikusten du bere burua. Dena auto lasterketa zirkuitu baten inguruan.

Ironiaz beteriko gidoi hau bere bizitzaren gertakizun ezberdinetan oinarrituta dago. “Filma autofikzioa da, nik aduanetan lan egin nuen eta zinema ikasten ari nintzenean. Hainbeste pertsonak ezagutu nituen eta, aldi berean, mundua guztiz aldatzen ari zen, Dorre Bikien eraso izan ze-



ALEX ABRIL

lako; aduanen langileei armak ematen hasi ziren. Aldaketa izugarria izan zen”. Une historiko horri buruz eta bere jaioterrian bizi zuten moduari buruz hitz egiten du filmak sarkasmoz beteriko eszenekin. Zuzendariak dioenez, “film honetan ironia handia egiten dugu; beraz, jendeak kritikoa naizen moduan ikustea gustatzen zait, baina ‘hau bizitza da eta egunero aurre egin behar diezu egoera horiei’ bezalako modu batean”.

**“Nik beti esaten dut: has gaitzen eta ikus dezagun nora eramaten gaituen”**

Grégoiren zuzenketa estiloa oso berebizikoa da. Film laburretan beste zuzendarien ezaugarriak nahasten zituen, baina lan honetarako bere estilo propioari jarraitu zion, bere burua aurretiko sineskeriez hustuz. “Aurreko lanetatik mantendu nuen gauza bakarra aurrekontua izan zen. Zuzendari bati esaldi hau entzun nion: ‘auto txiki bat gidatzen ohituta bazaude, ez suposatu dirua izatean kamioi edo kotxe handia gidatu ahal izango duzula. Dirua ez da guztia’. Horregatik, nire lehenengo film luzea egiterakoan, ongi dakizkidan gauzekin lan egin nahi nuen. Nik ez dut diru askorekin lan egin eta ez dakit oraindik talde handi bat gidatzen edo zuzentzen. Pixkanaka-pixkanaka joan behar zara gauzak ondo egiteko”.

Zinemagileak argi zuen izenburua. “Hazi nintzen herrian auto-lasterketa pista bat dago. Herri txikia da, baina Kanada osoan ezagutzen dute lekua, lasterketa pista dela eta. Beraz, las-

terketa zerbait garrantzitsua da, guztiz desberdina den paisaia. Filma bertan egin nahi nuen”. Hori dela eta, Grégoire ohituta dago autoen soinuarekin, eta bidaiatzen dagoenean, abiadura azkarrean doan auto bat entzuten badu, etxean sentitzen da.

Filma zuzentzeaz gain, gidotza idatzi egin du Kanadiarrak. Idazketa da prozesuan gogokoen duen zatia, bertan sormena guztiz askatu dezakeelako. “Gidoiak idaztea gustatzen zait, idazterakoan guztia posiblea baita. Nahi duzuna idatzi dezakezu, zero dolar kostatzen delako. Jendea gidotza erakusten diozunean, galdetzen dizute: ‘Benetan egingo al duzu hori?’ Interesgarria den zerbait idatzi nahi dut. Film honetan aurrekontu oso txikiarekin filmatzen ari ginen, eta nik Islandian filmatzea nahi nuen. Ez dakit nola, baina azkenean lortu genuen”. Lortu zuten, bai, eta bertan filmatutako eszenak izugarriak dira. Nork esango zuen bakarrik bost pertsonak bidaiatu zirela Islandiara? “Nire gurasoak, aktorea, argazki-zuzendari eta bostak joan ginen. Oiroimen hunkigarria da”.

Grégoire badaki bere buruan filma sortzen dela, baina gero gainerako lankideak guztiz betetzen dute. “Gogoratzen dut filmaketaren lehenengo eguna. ‘Ekin’ esan eta gero, pentsatu nuen: ‘Oso urrun gaude filmeko eszena horrek izan behar lukeenetik, nola konponduko dugu hori?’. Baina toma bakoitzarekin nire ideia hurbildu ginen, eta laugarrenean lortu genuen. Hori da zinemaren magia. Modu honetan ikasi nuen komunikazioa baldin badugu, norabide berean ibiltzen garela. Orain beldur gutxiago diot proiektu bakoitzari, urrun eta zaila dirudien arren. Nik beti esaten dut: has gaitzen eta ikus dezagun nora eramaten gaituen”.

## ZINEMAREN HIRU ALDIEN ESKOLA

LA ESCUELA DE LOS TRES TIEMPOS DEL CINE

THE SCHOOL OF THE THREE TENSES OF CINEMA

Ikerkuntza, gogoeta eta esperimendazio zinematografikorako nazioarteko zentroa. Hiru graduondoko ikasketak:

Centro internacional para la investigación, el pensamiento y la experimentación cinematográfica. Tres estudios de postgrado:

International centre for research, thought, and film experimentation. Three postgraduate studies:

01 Artxiboa  
Archivo  
Film preservation

02 Komisariotza  
Comisariado  
Film curating

03 Sorkuntza  
Creación  
Filmmaking

MADALENA

# Un film pensado para dar voz a la transfobia silenciada de Brasil

MARÍA ARANDA

Existen películas que parecen estar creadas en el momento oportuno, que llegan con una puntería que asombra. Es el caso del largo que trae, desde Brasil, el director Madiano Marcheti: *Madalena*, que participó en Cine en Construcción 2019 y compitió en el Festival de Róterdam. El film cuenta la historia de la desaparición de Madalena, una joven trans de una localidad rural al oeste de Brasil.

En los tiempos que corren, donde la violencia contra el colectivo LGTBQ+ está desgraciadamente en portadas, el cine también sirve de escaparate a estas realidades. “Decidimos tratar la transfobia porque, dentro del colectivo, son las personas que más violencia sufren. Además, queríamos exponer los impactos que el conservacionismo está causando sobre la comunidad LGTBQ+”.

La localización del film también fue premeditada: “Quería plasmar la realidad que se vive en Mato Grosso, lugar donde crecí, una región muy poco filmada y poco conocida, incluso entre los propios brasileños”. Añade que “siendo homosexual, fue difícil crecer allí. Tengo sentimientos mixtos respecto a mi lugar: lo adoro y al mismo tiempo me siento poco integrado en él; es una zona muy

conservadora”. En Mato Grosso viven Luziane, Cristiano y Bianca, protagonistas del film. No tienen casi nada en común, pero son ellos quienes se ven afectados por la desaparición de Madalena. El director se centra en ellos para adentrarnos en la ausencia de ésta y contarnos, con puntos de vista muy diferentes, cómo reaccionan, cada uno a su manera, ante este hecho.

**“Quería mostrar una nueva faceta de la imagen social de las personas trans”**

El film podría haber estado pensado como thriller; no obstante, “quería huir de esa lógica de thriller y de investigación policial. De hecho, la estructura de la película es un reflejo de esa sociedad que pasa de este tipo de crímenes”, y añade que en Brasil “la corrupción política y policial está a la orden del día. Quería reflejar la ausencia policial en la que vivimos en Brasil y darle importancia a ese silencio tan característico”. Es tan sepulcral dicho silencio, que ni siquiera hay datos oficiales para contabilizar



MONTSE CASTILLO

las muertes de esta índole que sufre el país: “Son los propios colectivos afectados los que se encargan de recopilar estos datos”. Así, su objetivo como cineasta con *Madalena* ha sido poner sobre la mesa “que estos hechos suceden. No tanto para saber quién o cómo la mataron, sino para denunciar que se permita que este tipo de hechos sigan ocurriendo e investigar por qué estos crímenes acontecen en Brasil”.

Con este largo, Marcheti ha conseguido tratar la violencia de una manera muy sutil y elegante. Cuando le preguntamos qué le mueve a escoger un tema u otro a la hora de adentrarse en un proyecto, confiesa que “lo importante para mí es hablar sobre cosas que me afectan, que me atraviesan, que me mueven o me impactan”. También disfruta con “la investigación del lenguaje, que me permite conseguir una fusión estética entre ese proceso de documentación y el factor visual que quiera otorgarle a la película”, a lo que el director añade que “quería mostrar una nueva faceta de la imagen social de las personas trans, siempre relacionadas con la noche o la prostitución”.

El realizador brasileño tiene una larga trayectoria como guionista y director de cortos. Entre ellos destaca *O Lugar mais frio do Rio*, que obtuvo una mención honorífica en el VII Janela Internacional de Cinema do Recife y fue incluido en Cinélatino, 27èmes Rencontres de Toulouse. Sus proyectos han participado en festivales de todo el mundo.

UNA PELICULA DE POLICIAS

# Realidad y ficción en la corrupción policial mexicana



M.A.

Entre aplausos fue recibido el consagrado director mexicano Alonso Ruizpalacios, y la ovación continuó al terminar la primera proyección en el Kursaal de *Una película de policías*, que cuenta con la colaboración de Netflix.

Ruizpalacios llega al Zinemaldia con su tercer largometraje, tras estrenar *Güeros* (2014) en la sección Panorama del Festival de Berlín, donde recibió el premio a la mejor ópera prima, cinco premios Ariel (entre ellos los

de mejor película y mejor dirección) y más de 40 galardones en certámenes internacionales. Su segundo film, *Museo* (2018), con Gael García Bernal como protagonista, se alzó con el Oso de Plata al mejor guion en Berlín y fue nominada a 12 premios Ariel en México. Con *Una película de policías* compitió de nuevo en Berlín, donde se reconoció el trabajo de su montador, Yíbran Asuad, con un Oso de Plata por su contribución artística.

El título de esta nueva película juega al despiste; *Una película de poli-*

*cías* cuenta con mucha ficción, pero también tiene mucho de documental: “Tenía ganas de incursionarme en el documental, y las productoras de la película, Elena Fortes y Daniela Alatorre, querían hacer algo con un director de ficción. Veníamos de un sexenio de Peña Nieto, con un país inmerso en una crisis, y queríamos hacer algo que tuviera impacto, más allá del entretenimiento”. Estas ganas de hacer algo rompedor fueron las que les llevaron a “orbitar hacia la figura del policía. Cuando conoci-

mos a Teresa y a Montoya, supimos de inmediato que queríamos contar su historia, que había ahí un mundo que no conocíamos y que queríamos conocer. La película fue un viaje para desensamblar nuestros prejuicios sobre la policía y confirmar algunas cosas que sabíamos que ocurrían”.

El film cuenta la historia real de Teresa y Montoya: dos policías mexicanos. En ella, el espectador descubrirá los pequeños mecanismos de corrupción, la actitud de los ciudadanos ante la policía, el intercambio con los mandos... Todo ello mezclando realidad y ficción a través de los intérpretes Mónica del Carmen y Raúl Briones. “Quisimos conservar las voces originales de Teresa y Montoya y, a la vez retratar, el proceso de inmersión de los actores, que se convierten en los

avatares de la película y nos internan en el mundo de la policía”. Mediante estos video-diarios, Ruizpalacios consigue crear una empatía entre espectador y policía que casi sorprende, humanizando la figura de los personajes principales. “Lo que más disfruté realizando la película fue la premisa de absoluta libertad que nos pusimos”, y añade que decidieron “no imponernos nada, dejar que la película nos dictara por sí sola cómo quería ser hecha. En ese sentido, fue un proceso realmente libre, porque no había nada que cumplir”. Para Ruizpalacios y el equipo “lo importante era que esta película fuera una detonadora de conversaciones, y creemos que, estando en una plataforma como Netflix, vamos a llegar a muchas más personas de las que nos hubiéramos podido imaginar”.

Alonso Ruizpalacios, director de *Una película de policías*.



**149** años de historia resumidos en la nueva etiqueta.

**KELER**  
DONOSTIA 1872



Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
Cerveza Oficial



PETROV'S FLU

# Serebrennikov y la gripe rusa

QUIM CASAS

Kirill Serebrennikov no podrá venir a San Sebastián para presentar en el Festival su última película, *Petrov's Flu* (La gripe de los Petrov), uno de los títulos seleccionados en Zabaltegi-Tabakalera. Tampoco pudo estar hace tres meses en el festival de Cannes, donde se presentó por vez primera la película. Y tampoco pudo venir al Zinemaldia en 2018, cuando en Perlak se proyectó su anterior largometraje, *Leto*, reconstrucción de la vida de un músico de rock muy célebre en la censurada escena rockera soviética de los años ochenta, Viktor Tsoi. Este film significó, para muchos, el acceso a la obra de este cineasta y director de teatro de estilo impetuoso y telúrico que ya tenía previamente ocho largometrajes. Serebrennikov no puede salir de Rusia porque en agosto de 2017 fue detenido por presunta desviación de subvenciones de dinero público a principios de la pasada década. En junio de 2020 fue condenado a tres años de reclusión, con libertad condicional, lo que no le ha impedido seguir rodando. Para buena parte de sus partidarios, el cineasta está purgando su obra tan desafiante en materia sexual y polí-



tica. *Leto* ya lo era, con ese retrato a la contra de un músico influenciado por la escena musical anglosajona y que se opuso a las directrices del poder a través del rock. *Petrov's Flu* aún lo parece más.

Es una película agotadora, desmedida, y su director lo sabe. Es difícil calibrar el estilo de Serebrennikov, tan exultante a ratos, apasionado, un torbellino en la puesta en escena, el montaje y el empleo del color, un viaje temporal en el que la ficción clásica se hace añicos y aparecen tantas soluciones cinematográficas como teatrales. En este caso toma como protagonista a un dibujante de cómics y lo sigue durante varios días en una Rusia ya no soviética. Le sigue a él y a su familia, a una esposa bibliotecaria que disfruta matando hombres. Claro que el país, en el film, sufre una epidemia de gripe, y los delirios causados por la enfermedad en los personajes son los delirios de la propia e inagotable película. El tono febril que altera la percepción de la realidad podría recordar a las deformaciones etílicas que experimenta el veterano escritor de *Providence*, de Alain Resnais. Las fugas en cuanto al relato clásico son constantes, como lo eran en *Leto*; allí

tomaron la forma de particulares videoclips urbanos elaborados a partir de canciones de Iggy Pop y Talking Heads. Las imágenes, tan personales, pueden sustentarse en otros creadores, de Terry Gilliam a Jean-Luc Godard. Cine-amalgama, cine del exceso, apasionado; no puede dejar indiferente. Pero en ese exceso reside precisamente la cualidad del estilo de este director. Quizá su "otro" confinamiento produce esta distorsión de la realidad que son sus películas, cuerpos extraños en el cine ruso contemporáneo. Y esa distorsión es la tapadera perfecta para hablar de la actual Rusia. La música vuelve a tener una gran importancia, así como el juego entre color y blanco y negro, que, con un empleo diferente, ya resultó fundamental en *Leto*. *Petrov's Flu* no es un film perfecto, ni aspira a ello, al menos si entendemos la perfección desde la perspectiva del arte clásico, de la armonía en la composición, algo que a Serebrennikov, me parece, le importa más bien poco. Disparatado y abusivo; no puede ser armónico en sus altibajos, que los tiene. Es una película de la que se entra y se sale cada dos por tres, porque es un acto de provocación nato.

**Dolby**

Ofrezca a sus clientes la mejor experiencia de entretenimiento

Con la ayuda de los productos para cine de Dolby



Dolby Integrated Media Server - IMS3000

Primer servidor con procesador de audio integrado



Amplificador multicanal de Dolby  
El amplificador digital más avanzado



Productos de audio SLS  
Altavoces de Dolby



Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
Colaborador

Más información en - [Dolby.com/cinema-pro](http://Dolby.com/cinema-pro)

Colaborador de



# Bisita ezazu Eduardo Chillidaren eskultura basoa

Visita el bosque de esculturas de  
Eduardo Chillida

Visit Eduardo Chillida's  
sculpture forest

Visite de la forêt de sculptures  
d'Eduardo Chillida

[www.museochillidaleku.com](http://www.museochillidaleku.com)



Con el apoyo de / Supported by  
**HAUSER & WIRTH**

 **CHILLIDALEKU**

LES INTRANQUILLES

# Lafosse: “Vivimos en un mundo que, ante las dificultades, demanda recetas milagrosas”

JAIME IGLESIAS

En 2015 Joachim Lafosse se hizo con la Concha de Plata al mejor director por *Los caballeros blancos*. Aquella fue la única ocasión en la que participó en la Sección Oficial del Zinemaldia, pero no fue la primera vez que este cineasta belga se dejó caer por San Sebastián, tampoco sería la última. Este año repite visita para presentar *Les intranquilles*, un drama familiar que él no duda en definir como su film más personal y que tuvo una calurosa acogida en el último festival de Cannes.

**Usted ha manifestado que el gran tema de *Les intranquilles* no es tanto la enfermedad mental como el retrato de una pareja que se viene abajo. ¿Cuál fue el germen de esta historia?**

Antes que nada, tengo que decir que de entre todas las películas que he rodado, esta es por la que siento más afecto. Se trata de un film que llevo deseando hacer desde que era un adolescente. Todo parte de una frase que me soltó mi madre por aquella época con mi padre hospitalizado; me dijo: ‘Me voy a separar de papá, le quiero mucho, pero la enfermedad me hace muy difícil la convivencia’. De adulto seguí dando vueltas a aquellas palabras que me irritaban profundamente, porque si quieres realmente a alguien se supone que es de manera incondicional. Casi hubiera preferido que me dijese ‘mira, me voy a separar porque no quiero a papa’. Pero luego con el paso del tiempo, y después de haber hecho psicoanálisis aconsejado por una amiga, me di cuenta de aquello por lo que podía haber pasado mi madre, cuando me derrumbé y empecé a llorar pensando que yo también podía ser bipolar, como mi



MONTSE CASTILLO

abuela, como mi padre... Dicho esto, no quiero que pienses que rodé esta película como terapia ni nada parecido. De hecho, aquellos directores que dicen que el cine es un arte sanador lo normal es que hagan películas que al espectador lo enfermen.

**No es la primera vez que se enfrenta a un microcosmos familiar que se descompone. ¿Qué le atrae**

**o que le interesa de este tipo de historias?**

Siempre me dicen que el gran tema de todas mis películas es la familia, pero yo creo, más bien, que mis largometrajes hablan de personas al límite de sus capacidades. En este sentido, la familia puede ser un agente dinamizador a la hora de hacer valer nuestra singularidad, pero, en ocasiones, en lugar de estimular nuestra

creatividad, nos sentimos coartados por las exigencias de la vida familiar.

**En su película, de hecho, muestra cómo ese empeño por reconducir al protagonista al redil de las convenciones sociales anula su creatividad como pintor.**

A ver, de entrada, a mí me cuesta comulgar con esa idea romántica del artista atormentado que, cuanto peor está, más obras maestras produce. Es probable que si a Van Gogh le hubieran acompañado en su enfermedad, hubiera pintado muchos más cuadros. Pero también es verdad que no puedes estigmatizar a alguien haciéndole sentir un enfermo, es importante que sea él el que gestione esos episodios de ansiedad o de hiperactividad, sin que le repriman o le digan que sus acciones no son normales.

**Pero, aparte de eso, parece que la única opción para tratar a estas personas sea medicarles hasta dejarles sin iniciativa...**

Sí, eso es así, y nos define bastante como sociedad. Vivimos en un mundo que, ante las dificultades, demanda recetas milagrosas. Lo hemos visto ahora con la COVID, donde fiamos todas nuestras expectativas a las vacunas. No es que yo sea antivacunas, pero no podemos depositar todas nuestras esperanzas en la farmacología. Si mi padre no hubiera asumido la responsabilidad de hacer terapia, probablemente no se habría curado. En la película pasa lo mismo, hasta que Damien no toma las riendas su situación, no mejora, por mucho que le digan y mucha pastilla que le den.

**En este sentido, resulta muy calculado el modo en que usted omite mostrar a los personajes como**

**víctimas y como culpables, y según avanza la película, hay incluso una inversión de roles y es Leila la que parece comenzar a tener ansiedad. ¿Le interesaba mostrar esa retroalimentación?**

Sí, de hecho, el título de *Les intranquilles*, en plural, es deliberado, porque tanto Damien como Leila se ven limitados por la enfermedad de él. Ella es una restauradora, una mujer activa, esposa, amante y, a raíz la enfermedad de su marido, parece haberse convertido únicamente en enfermera. Y él, tres cuartos de lo mismo, parece que lo único que le define como persona es la enfermedad, da igual su condición de pintor, esposo y padre. Me interesaba conectar los universos emocionales de ambos personajes y mostrar también como según avanza la película es Leila la que amenaza con volverse loca.

***Les intranquilles* es una de las primeras películas donde se ve a personajes con mascarilla, haciendo su vida en época de pandemia.**

Me sorprende que sea algo que no suceda en más películas, es un modo de vincular la historia con el presente. A mí me encanta ver películas de los años 70 y comprobar que en esa época todo el mundo fumaba. Cuando vean mi película dentro de veinte o treinta años, el espectador pensará ‘están hablando de 2020’.

**Esta es la cuarta vez que viene al Festival. ¿Qué le seduce del Zinemaldia?**

Me encanta venir. De hecho, siempre digo que es el Festival más agradable del mundo. Yo aquí estoy relajado, no como en otros certámenes. También porque me encanta hacer surf por la zona y cada vez que vengo aprovecho.

**maramara\*** taldea

ITZULPENAK /  
TRADUCCIONES /  
TRANSLATIONS

BAZEN BEHIN...  
ÉRASE UNA VEZ....  
ONCE UPON A TIME...  
\*\*\*

**maramara**

Hizkuntza zerbitzuak  
Servicios lingüísticos  
Language Services

PORTUETXE 53B  
109. BULEGOA,  
20018 DONOSTIA  
943 504 206  
[mm@maramara.net](mailto:mm@maramara.net)

## BENEDETTA

JAIME IGLESIAS

Por mucho que las sociedades avancen y vayan cayendo, progresivamente, muchos de los prejuicios que hasta hace unos años nos suscitaban ciertas realidades, siempre habrá temas abonados al escándalo, aunque se trate de controversias un tanto superficiales. *Benedetta*, última realización del incombustible cineasta neerlandés Paul Verhoeven, suscitó un sinfín de comentarios tras su paso por el último festival de Cannes. Esta película, que evoca la historia real de Benedetta Carlini, una mística italiana del siglo XVII, famosa por la desinhibición con la que vivió su sexualidad en el anhelo de trasladar a sus semejantes el amor que ella decía recibir por parte de Jesucristo, fue objeto de críticas airadas por parte de quienes prefieren cerrar los ojos frente al tabú de la homosexualidad en el seno de la Iglesia. Con ser este tipo de reproches los más numerosos, Verhoeven también tuvo que soportar en Cannes los reproches de aquellos que le acusaron de montar una suerte de *explotation* con la única intención de epatar al personal.

Sin embargo, es probable que, a sus 83 años, a Verhoeven este tipo de reproches le entren por un oído y le salgan por otro. No solo porque la veteranía es un grado, sino por-



# El eterno provocador

que el cineasta ha vivido instalado en la polémica prácticamente desde que debutó detrás de las cámaras con *Delicias holandesas* (1971), una comedia donde cuestionaba la hipocresía moral de sus compatriotas en materia sexual. La crítica, en su mayoría, le acusó de chabacano e incluso de obsceno, pero el film fue un éxito de público sin precedentes

y eso allanó el camino del director que, con su siguiente película, *Delicias turcas* (1973), acalló las voces a sus críticos, logrando una nominación al Oscar histórica para Países Bajos. Dicha película fue el principio de una carrera meteórica y también marcó el inicio de su colaboración con Rutger Hauer, que cristalizaría en otros títulos míticos como *Una novia*

llamada *Katy Toppel* (1975), *Eric, oficial de la reina* (1977) o *Los señores del acero* (1985). Todos estos filmes lograrían repercusión internacional y lanzarían las carreras de Verhoeven y de su actor fetiche que, cada uno por su lado (eso sí), se lanzarían a hacer las Américas.

Como era previsible en un país tan puritano como EEUU, Paul Ver-

hoeven no se mantuvo alejado de la controversia, más bien al contrario. De inicio, eso sí, trabajó con bastante libertad y el servirse de un género fuertemente codificado como el fantástico le sirvió para cuestionar salvajemente el espíritu reaccionario que sostenía el *american way of life*, a través de distopías como *Robocop* o *Desafío total*. Pero mientras que con la representación de la violencia siempre ha habido una cierta tolerancia, en Hollywood hablar de sexo es harina de otro costal, y ahí empezaron algunas de las polémicas más sonadas de Verhoeven. Primero, a cuenta de *Instinto básico* y su (según sus críticos) fetichista y maniquea representación del lesbianismo y, después, con *Showgirls*, cuyo fracaso comercial (aunque hoy el film mantenga un estatus de película de culto) fue la excusa perfecta para que la Meca del Cine prescindiera de sus servicios. Desde entonces, Verhoeven continuó su carrera en Europa, eso sí, sin que le dejara de acompañar la controversia bien en su país natal (donde filmó *El libro negro*, una de sus mejores y más crudas películas), bien en Francia, país donde ha rodado películas tan poco convencionales y que han generado comentarios tan encontrados como *Elle* (que pudimos disfrutar en Perlak hace unos años). Ahora es el turno de *Benedetta*.



Fantasiako eta Beldurrezko  
Zinemaren Astea  
Semana de Cine  
Fantástico y de Terror

ERAKUSKETA | EXPOSICIÓN

# Saurjulia

FANTASIAZKO ARTEAREN MAISUA  
MAESTRO DEL ARTE FANTÁSTICO

C. C. Okendo K. E.  
iraila 27 septiembere - azaroa 13 noviembre

ANTOLATZAILEAK / ORGANIZAN





Rondinella.



In The Woods.



Summer Planning.

## Conflictos humanos en la primera sesión de Nest

EFRAÍN BEDOYA SCHWARTZ

Comienza hoy, con la proyección de cuatro cortometrajes en la sala de Tabakalera, la sección del Festival de San Sebastián dedicada a destacar la obra de estudiantes de cine. Primerísimas obras que permiten tomar el pulso a la cinematografía que se produce desde las aulas, instituciones que acompañaron el proceso y avalan cada una de las obras seleccionadas. Para esta primera sesión, con narrativas que giran en torno a relaciones humanas en

tensión, parejas que evidencian sus grietas y núcleos familiares que llevan al límite sus emociones.

En *Rondinella*, cortometraje de la suiza Nikita Merlini, un accidente doméstico de proporciones enormes lleva a Sofía, una chica de 18 años, a compartir una habitación de hotel con su madre. La estrecha convivencia genera fisuras que ponen en aprietos la armonía entre ambas. Este suceso fortuito se vuelve un punto de inflexión en la vida de Sofía, que pone en cuestión sus posibles planes

a futuro. En la obra de Merlini, el hotel se vuelve una representación del estado en tránsito de la protagonista, a medio camino entre un pasado en llamas y un futuro incierto al que, no obstante, se aproxima con ilusión.

*In the Woods*, de la croata Sara Grgurić, muestra a una pareja que vive el aislamiento producto de la covid-19. En su quehacer diario en un aparente retiro al campo, las capas que recubren su relación, en principio intactas, se van desprendiendo, al punto de convertir la situación

entre ambos en una olla a presión. La realizadora croata decide narrar, de forma escalonada, el devenir de esta relación en contraposición al apacible paisaje montañoso que les rodea.

En una similar línea argumental, o al menos con semejanza en cuanto a personajes protagónicos en disputa, desde Rumanía llega *Summer Planning* del joven cineasta Alexandru Mironescu. Una pareja en evidente deterioro intenta, infructuosamente, solventar los gastos del campamento de su pequeño hijo. La narración planteada por Mironescu responde a una estructura dramática tradicional, propia de una ficción que busca contar, desde pinceladas generales, un momento decisivo en la vida de esta familia en quiebre.

Los trabajos presentes en esta jornada de Nest abordan preocupa-

ciones de la vida cotidiana, las parejas tradicionales y su imposibilidad de permanecer unidas, la presión familiar y la esperanza de un cambio por venir. Y también la desazón, el desencanto frente a los esquemas que la sociedad establece.

### PROYECCIONES DE HOY

15.00 - Sala 1 de Tabakalera

- *Rondinella*, de Nikita Merlini (Rusia)
- *In the Woods*, de Sara Grgurić (Croacia)
- *Summer Planning*, de Alexandru Mironescu (Rumanía)
- *A Nocturnal Roam*, de Feng Yi (China)

ZINEMALDIA

REKIN

PATROCINADOR DEL 69 FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
69. DONOSTIA ZINEMALDIAREN BABESLEA

## EL RADIOAFICIONADO

# Bi bakardade elkarrekin itsaso zabalari begira

IRENE ELORZA

Iker Elorrietak (Bilbo, Bizkaia, 1977) eskarmentu handia du ikus-entzuzko arloan, bai dokumentalgin-tzan baita irudi-konpositore gisa ere. Gaur, bere fikziozko lehen film luzea aurkeztuko du Zinemira sailean. Autismoa duen gazte baten istorioa kontatzen du *El radioaficionado* lanak, ama hiltzen zaionean Nikolas-ek abiatzen duen bidaia intimo eta zailean haurtzaroko lagun bat (Ane) aurkitu eta sortzen den harremanaz diharduena.

**Zure lehen film luzea da *El radioaficionado*. Nolako esperientzia izan da?**

Oso talde txikiarekin egin dugu filma. Oso gauza mugatua izan da, intimoa, arrazoi pila batengatik: film motagatik, finantzaketagatik, aktoreengandik lortu nahi nuenagatik, eszenetan lortu nahi nuenagatik... Produzioari eta filma egiteko moduari buruzko hainbat erabakik, hala nola, eszena ugari toma bakarretan grabatzeak edo argi naturala erabiltzeak, eragina izan dute filmaren



GARI GARAIALDE

hizkuntzan. Horrek guztiak tentsioa eragiten zuen, aktoreek erantzukizun handia zutelako.

**Nola planteatu zenuen aktoreen lana?**

Batzuetan inprobisatzen uzten nien, askatasun handia ematea gustatzen zaidalako. Ez nuen oso egitura zurruna nahi, ez ekoizpenekoa, ez gidokoa. Ez zait batere interesatzen gidoian idatzi dudak zerbait estuki lotzea eta horri bakarrik atxikitzea. Oinarri batetik eta gida batekin abiatzeko aukera ematen diet aktoreei eta, inprobisatu behar bada, ongi etorria izan dadila. Asko gustatzen zait eszena berean sortzen dena.

**Aitor Etxebarria eta Xanti Salvador arduratu dira musikaz eta soinuaz. Ze ekarpen egin diote filmari?**

Nire erreferentzia musikalak ditut eta horietako asko partekatzen ditugu Aitorrek eta biok. Pandemian hasi ginen lanean, giltzapean. Ahal izan genuenean, ni bere estudiara joaten nintzen eta pixka batean lan egiten genuen, gero bakoitzak bere etxean. Aitor oso pertsona positiboa da, eta une gogorretan, (eta ekoizpen batean beti egoten dira horrelakoak) pilak jartzen dizkizu. Gozamina izan da ere Xanti Salvadorrekin lan egitea. Hirukote ona osatu dugu eta asko gozatu dugu lanean.

Soinua oso garrantzitsua zen niretzat film honetan eta Xanti Salvadorrek plus bat eman dio. Soinua autismoa zuen pertsona baten ikuspegitik tratatzea izan zitekeen lehen bultzada, baina hori oso pretentziosoa eta barregarria izango litzateke, inoiz ezingo ginatkeelako bere lekuan jarri. Xantik ere horrela ikusi zuen eta soinua diseinatzeko lan indartsua egin dugu, baina beti gure ikuspuntutik. Pertsonaiaren gertuko soinu mundu bat sortu dugu, baina bera izan gabe. Prozesu osoan zehar, filma egiten parte hartu dugun guztion eskua gutxi ikus dadin saiatu naiz. Niretzat garrantzitsua da egoearen kontrola, nirea eta parte hartu dugun gainerako guztiena. Hau egin nezake, baina ez dut egingo, agerikoa delako. Baita aktoreekin ere; nik ez dut aktore bat antzezten ikusi nahi.

**Zer suposatzen du zuretzat filma Zinemaldian aurkezteak?**

Ohore izugarria da Zinemaldiak eta Rebordinosek filma erakutsi ahal izateko leiho bat zabaltzea. Laster jakingo dugu zer edo zer bere nazioarteko estreinaldiari buruz, baina Zinemiran erakutsiko dugu lehenik, hemen filmatu den film bat delako eta Irizar Sarietarako aukeratua izatea ohore bat delako. Bollain, Altuna.. izen horiekin guztiekin hor egotea gozamina da.

**CREATIVE EUROPE MEDIA**

**30 YEARS OF MEDIA**

Supporting European cinema  
**EUROPAKO ZINEMAREKIN BAT**

**Volver**  
Pedro Almodóvar  
2006

**La Grande Bellezza**  
Paolo Sorrentino  
2013

**Cold War**  
Paweł Pawlikowski  
2018

Co-funded by the European Union

SSIFF Donostia Zinemaldia Festival de San Sebastián International Film Festival

EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO

Creative Europe MEDIA

## LAS HUELLAS DE ELBULLI



José Larraza, codirector de la película.

Iñigo Ruíz, a la derecha, durante el rodaje de *Las huellas del elBulli*.

## La primera película que se acerca a la intimidad de Ferran Adrià

IKER BERGARA

Hoy arranca la sección Culinary Zinema con la première mundial de *Las huellas de elBulli*, obra documental original de Movistar+ dirigida a cuatro manos por José Larraza e Iñigo Ruíz, y protagonizada, cómo no, por el revolucionario cocinero Ferran Adrià.

Amigos y conocidos de profesión, el ideólogo del proyecto, José Larraza,

no dudó en contactar con Iñigo Ruíz para que le ayudara en la dirección. No en vano, Ruíz es un "loco total de la alta gastronomía" y con su productora Visual Comunicación se ha especializado en documentales de temática culinaria.

Lo cierto es que, aunque en ese momento no lo supieran, su recorrido común en este documental comenzó a gestarse el 19 de noviembre de

2010, cuando los dos amigos acudieron juntos a cenar por primera vez a elBulli. Según Ruíz, "esa noche literalmente le estalló la cabeza y le transformó, hasta el punto de dedicar su vida a la producción de documentales de temática gastronómica".

Para Larraza, la experiencia también fue fascinante y, aunque su trabajo generalmente ha recorrido otras

temáticas, fue él quien pensó que "este era un buen momento para abordar el legado que ha dejado la revolución de elBulli. Justo cuando se cumplen diez años del cierre del restaurante".

Pese a que el material audiovisual relacionado con Ferran Adrià es vastísimo, con *Las huellas de elBulli*, Ruíz y Larraza han logrado mostrar una mirada del cocinero hasta ahora

desconocida. "Ferran ha sido muy proactivo con el proyecto. Él nos ha ayudado a contar algo nuevo y encontrar un registro auténtico y genuino", reconoce Larraza.

Ambos codirectores coinciden en que el chef ha sido "supergeneroso" con la película, "ya que ha hecho lo que nunca antes: permitir acercarnos a su intimidad". A lo largo de su carrera, nadie antes había realizado una entrevista ni a su mujer, ni dentro de su casa. Este documental, en cambio, lo consigue.

Ninguno de los dos realizadores duda de que las escenas con Isabel Pérez, su mujer, son de las más potentes del film. "Isabel aporta una dimensión a la figura de Ferran que, hasta ahora, no era visible, pero que resulta fundamental en todos los ámbitos de su persona", asegura Larraza.

A su vez, Larraza quiere poner en valor la aportación de Albert Adrià, hermano de Ferran, al film. "Creo que la conversación que mantienen los dos es muy franca y lúcida y sirve para entenderles a ellos y para entender la historia de elBulli".

Larraza espera que *Las huellas de elBulli* tenga una buena acogida en San Sebastián y también en Movistar+, donde se estrena el próximo octubre. "Uno de nuestros retos es que la película resultara atractiva tanto para el público general como para avezados gastrónomos".

NESPRESSO

CAFÉ OFICIAL  
DEL FESTIVAL  
DE SAN SEBASTIÁN

what else?

69 | SSIFF Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
International Film Festival

GALA MOVISTAR +

# Raphael: “Quiero volver cada año al Festival de San Sebastián”

MARC BARCELÓ

Raphael no volvía a San Sebastián desde el estreno de *Mi gran noche* en 2015, la película de Álex de la Iglesia donde el cantante se interpretaba a sí mismo. Raphael: raphaelísimo y ahora, por qué no, raphaelista. *Raphaelismo* celebra las seis décadas que el cantante de Linares lleva cantando, componiendo y creando espectáculos deslumbrantes. A la serie documental de Charlie Arnaiz y Alberto Ortega, producida por Movistar+, aún le quedan por terminar los últimos capítulos y se estrenará el próximo 2022. Y quién sabe si, ese año y los que vienen, tendremos la suerte de ver a Raphael en la alfombra roja de Donostia. Él dejó clarísimo que así quiere que suceda: “El clima y ambiente de la ciudad en estas fechas no me lo quiero perder más. Quiero volver cada año.”

A estas alturas, y con un personaje tan célebre y popular como Raphael, lo increíble es pensar que todavía queda jugo informativo por sacar. Pero ciertamente no solo encontramos canciones y emoción en *Raphaelismo*: todo el equipo está convencido de la cualidad de inédita de la serie. Y así lo confirmó Raphael: “Les mostré metraje que guardábamos en casa y que nunca había mostrado”. Los directores destacaron la complicidad y estima que fue creciendo a lo largo de las cinco entrevistas que duraron largas horas: el ambiente era relajado y de confianza, “salieron anécdotas que nunca había contado a nadie”. Es el caso de una de las causas de la famosa crisis de Las Vegas, que se cuenta en el segundo capítulo de la serie. En aquel año 1964, cuando un



ALEX ABRIL

Raphael de 21 años dio los primeros signos de bloqueo y pérdida de voz: “Dejé correr la versión de que estaba agotado, pero ahora quería liberarme contando la verdad. Cometí un gran error: llevé a mi madre conmigo dos meses de gira y fue

un infierno. No era su culpa, la vida familiar y la vida de conciertos no pueden convivir.”

Raphael habla con el mismo entusiasmo y ternura de lo que pasaba en los inicios de su carrera como de lo que ésta aún le depara: “No me



GARI GARAIALDE

Raphael y su esposa, Natalia Figueroa, entrando en el Teatro Victoria Eugenia.

bajaré de los escenarios en muchos años y, además, volveré al cine”. De cine habló también recordando a su gran amigo Mario Camus, que falleció el sábado 18, justo el día antes de la gala en el Teatro Victoria Eugenia: “Ayer lo pasé muy mal. Mario fue un cineasta y una persona maravillosa.” Fue el mismo Camus quien lo introdujo en el mundo del cine con *Cuando tú no estás* (1966), *Al ponerse el sol* (1967) y *Digan lo que digan* (1968), tres colaboraciones Raphael-Camus que se rememoran en el cuarto capítulo de *Raphaelismo*, centrado en su carrera cinematográfica. La musical quedó en *standby* en 2020 por la covid, “si Dios lo permite el año que viene podré volver a los escenarios. Le debo una gira de un año a América, ese continente que yo tanto quiero.”

Sobre el curioso título del documental, con ese “ismo” que denota la capacidad de influencia que el artista ha tenido sobre la vida de tantos otros cantantes –como los que entrevistan en la serie– y gente de a

pie, nos preguntamos: ¿Raphael es un estilo de vida? “Yo creo que ese “ismo” está porque no me parezco ni imito a nadie”. “A mi manera”, como versa su canción. Y es que la pasión particular y peculiar que transmite en cada intervención hace que el resto de mortales quieran la receta del entusiasmo raphaeliano: “Soy feliz. Y lo soy porque hablo de lo que me gusta, me rodeo de la gente que me gusta y me dedico a lo que me gusta”. Por suerte para nosotros, a Raphael le gustan los periodistas, “la prensa siempre ha sido muy buena conmigo”. Un amor compartido: en la Sala de Prensa del Kursaal, el ambiente fue del todo entrañable, con momentos de risas cómplices y un caluroso aplauso final para el único, inconfundible “con “ph”, Raphael”. No hay más: Raphael va tanto más allá de sí mismo que, como subrayó el productor de Movistar+, Juan Andrés García Roper, es “legado cultural; historia vivía de nuestro país”.  
¡Viva Raphael!



## San Telmo Museoa

EUSKAL GIZARTEA ATZO. EUSKAL GIZARTEA GAUR  
LA SOCIEDAD VASCA DE AYER. LA SOCIEDAD VASCA DE HOY

LA SOCIÉTÉ BASQUE D'HIER.  
LA SOCIÉTÉ BASQUE D'AUJOURD'HUI.  
THE BASQUE SOCIETY OF THE PAST.  
THE BASQUE SOCIETY OF THE PRESENT.

Zuloaga Plaza, 1  
20003 Donostia / San Sebastián  
T (00 34) 943 48 15 80  
www.santelmomuseoa.eus

@santelmomuseoa  
Instagram, Facebook, Twitter, YouTube

STM  
San Telmo Museoa

DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

DK  
donostia  
kultura

A WOMAN JUDGE / YEOPANSA

# Reivindicación y modernidad

QUIM CASAS

No han tenido suerte las dos mujeres realizadoras de la edad de oro del cine coreano. La primera directora en toda la historia de esta cinematografía, Park Nam-ok, solo llegó a rodar un film, *The Widow* (1955), que hoy se conserva en mal estado y sin sus escenas finales. Hong Eun-won, la segunda mujer coreana en ponerse tras la cámara, después de ejercer de script, ayudante y guionista, pudo realizar tres largometrajes. *A Woman Judge* (1962), de marcado acento feminista—o de reivindicación del papel profesional de la mujer en la sociedad coreana de los años sesenta—, estuvo perdido hasta 2015, ha sido restaurado a partir de un material deficiente y también le faltan escenas. Los otros dos, *The Single Mom* (1964) y *What Misunderstanding Left Behind* (1966), son hoy prácticamente imposibles de ver. Hubo una tercera directora, Choi Eun-hee, pero esta jugó con cierta ventaja cuando empezó a dirigir: era una de las actrices más populares de su época y

estaba casada con Shin Sang-ok, el director de *The Flower in Hell*, que le produjo sus tres películas como realizadora.

En *A Woman Judge*, Hong Eun-won explora con valentía un tema casi tabú en una sociedad tan marcadamente patriarcal como la surcoreana, aún colapsada por el tema de la guerra civil. Su protagonista se aferra con firmeza a sus convicciones y estudia para convertirse en jueza. No debe luchar solo con los estamentos sociales tan jerarquizados, sino que en su propio hogar recibe el rechazo del marido y de la madre de este. Es un rechazo aún más doloroso: el esposo se siente profesionalmente inferior a su mujer, y eso no puede tolerarlo. Pese a todo, Jin-sook sigue adelante con su cruzada particular y un golpe del destino, una argucia de guion, le permite validarse como jueza y recuperar el equilibrio familiar: su suegra es acusada de asesinato y se encarga de su defensa.

Expuesta con inusual franqueza en una cinematografía en la que una mujer realizadora resultaba un cuerpo extraño en una industria domina-



da por hombres, *A Woman Judge* recuerda en ciertas cosas al cine de directoras anglosajonas como Dorothy Arzner y Muriel Box, objeto ambas de sendas retrospectivas en el Zinemaldia. No por tema ni estilo—los códigos morales orientales son bien distintos a los occidentales, así como la configuración de los personajes y los lazos familiares—,

sino más bien por cierta ética al luchar contra la represión artística y personal a través de películas que son, al mismo tiempo, populares y perfectamente consumibles por el gran público, lo que hace más extensible su discurso.

Lástima que solo dirigiera dos películas más para volver a dedicarse a la escritura de guiones y novelas,

porque además de la encomiable dirección de actrices y actores y de un contenido sentido de la puesta en escena, Hong Eun-won atisba la modernidad que vivía el cinematógrafo en otras latitudes mediante el empleo de encuadres descentrados en la segunda parte del film, cuando el tono más o menos amable deja paso a una considerable tensión.



CON  
SOWIDO  
SERIA  
CIWE

DAVID MANTECÓN

**NO PROBLEM** SONIDO

SONIDO DIRECTO Y POST-PRODUCCIÓN DE SONIDO



URUGUAY  
**FILMCOMMISSION**

# URUGUAY

## TU HUB EN LATINOAMÉRICA



**TODO UN PAÍS QUE  
FUNCIONA COMO UN SET**



**HISTORIAS LOCALES  
DE ATRACTIVO MUNDIAL**



**INCENTIVOS REALES**

- > IVA 0%
- > CASH REBATE hasta 25%

**Uruguay, un país de  
grandes historias**

[uruguayaudiovisual.com](http://uruguayaudiovisual.com)



Ministerio  
de Educación  
y Cultura  
URUGUAY



Dirección Nacional  
de Cultura

**INCAU**

INSTITUTO NACIONAL DEL CINE  
Y EL AUDIOVISUAL DEL URUGUAY

URUGUAY  
**FILMCOMMISSION**

DEA KULUMVEGASHVILI PRESIDENTA DEL JURADO OFICIAL

# “Es importante apreciar el trabajo de los demás”

IRENE ELORZA

Cada mañana pasea por la ciudad y trabaja unas horas en su nuevo proyecto. Para Dea Kulumvegashvili (Georgia, 1986), Donostia siempre será una ciudad especial, que le hace sentir como en casa. Esta es la ciudad en la que proyectó su primer largometraje, y cuyo festival de cine le concedió los premios más importantes de la edición de 2020 (Concha de Oro a la mejor película, las Conchas de Plata a la mejor dirección y a la mejor actriz (la Sukhitashvili), y el Premio al mejor guión, escrito por ella misma). Un año después, la realizadora participa en el 69 Zinemaldia como presidenta del Jurado Oficial.

**¿Se siente cómoda como presidenta del Jurado Oficial? o ¿la responsabilidad a la hora de evaluar el trabajo de otros creadores pesa mucho?**

Es una gran responsabilidad y estoy muy agradecida al Festival de San Sebastián por invitarme; entre otras razones, porque todos los miembros del jurado son realmente maravillosos cineastas y artistas. Es muy importante para mí escuchar lo que tienen que decir y lo que comentan sobre cine, porque nosotros, los directores, a veces estamos en nuestro mundo y realmente es muy importante apreciar el trabajo de los demás. Ante todo, me tomo como una responsabilidad apreciar realmente lo que hacen otros directores. Hasta ahora ha sido muy interesante.

Evaluar trabajos es muy subjetivo pero, en mi opinión, no se trata de evaluar. Creo que la selección ya significa que todas estas películas son muy especiales. Tienes que elegir, pero no creo que eso signifi-



GARI GARAIALDE

que que una película sea mejor que otra, en absoluto.

**¿Ha acordado un método común de trabajo con el resto del jurado?**

Decidí no tener un método, solo ver las películas y que todos pudieran decir lo que quisieran. Solo quiero escuchar a todos, con o sin un método. Es mejor cuando hablamos

## A symbol of hope for Georgian cinema

The Georgian director Dea Kulumbegashvili won several of the most important awards at the Festival last year with her film *Beginning* and is now back in San Sebastián chairing the Official Jury. She feels that this is a huge responsibility and she's very grateful to the festival for inviting her. She believes that it's very important to hear what her fellow jurors have to say because directors are sometimes so much in their own world and it is really important to cherish other people's work. As for the recent success of female directors at some of

the most important European festivals, she thinks this is great but also expresses the hope that one day we will live in a world where we won't be talking about whether a woman has won the Palme d'Or but will simply discuss cinema itself or the director. Asked about what the international success of her film has meant for Georgian cinema, she says that it's given young directors a lot of hope because they now know that it possible to work outside the system and accomplish something.

libremente sin tener idea de a qué debemos prestar atención. Cualquier pensamiento y sentimiento son bienvenidos.

**Venezia, Cannes, Donostia... Este último año los festivales más importantes han premiado obras realizadas por mujeres. ¿Cree que es accidental o responde a una realidad incuestionable?**

Es genial que esté sucediendo. Espero que algún día vivamos en un mundo en el que no volvamos a discutir sobre una mujer que gana la Palma de Oro, y que la discusión sea sobre el cine o el director, porque hay muchos prejuicios y me molesta mucho. Así que realmente deseo que esto se convierta en algo casual, para que los prejuicios se vuelvan ridículos.

**¿Está trabajando actualmente en una nueva película o proyecto?**

Siempre estoy trabajando. Incluso aquí, estos días. Es curioso, porque solo he hecho una película, pero estoy trabajando todo el tiempo. Quizás no soy muy productiva... Principalmente será con el mismo equipo,

porque me gusta mucho trabajar con las mismas personas, no solo por la lealtad, sino también porque nos conocemos y siento que cuando trabajo con personas que realmente conozco muy bien, que me conocen, hay más honestidad, porque no hay prejuicios. Somos muy honestos y sabemos que la honestidad realmente proviene de la intención genuina, y eso significa mucho. Necesito ser criticada por las personas con las que trabajo en el proceso, es muy importante para mí.

**Con la perspectiva de este último año, ¿qué ha supuesto para el cine de su país el éxito internacional de *Dasatskisi/Beginning*?**

Es extraño, porque para los jóvenes directores georgianos supone una gran esperanza, y estoy muy agradecida por eso, porque sé lo mucho que significaría para mí. Pero para el establishment oficial, ahora estoy aún más arrinconada, porque se considera que, de alguna manera, escapé al sistema. De todos modos, yo no formaba parte del sistema pero, aún así, ahora eso es más evidente.

SADE PRÓXIMAMENTE EN NUESTRAS SALAS DE CINE



Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
Colaborador

FEB 2022

ARTHUR RAMBO

01 OCT 2021

BENEDETTA

PRÓXIMAMENTE

BENEDICTION

PRÓXIMAMENTE

BOLANTE BATEN HISTORIA

TUS CINES EN DONOSTIA PRÍNCIPE · TRUEBA · ANTIGUO BERRI [www.sadecine.com](http://www.sadecine.com)

AUDREY DIWAN SECCIÓN OFICIAL

# “La mirada de un jurado puede cambiar el destino de una película”

IKER BERGARA

Por su reciente experiencia en Venecia, Audrey Diwan, miembro del jurado de la Sección Oficial de esta edición, sabe la importancia que su labor tiene para las películas que concursan en el Festival. “La mirada de un jurado puede cambiar el destino de una película, tal y como ha ocurrido con mi trabajo *L'événement*”, opina.

Diwan fue invitada por José Luis Rebordinos a ser miembro del jurado de la Sección Oficial antes de que su último largometraje ganase el León de Oro, el máximo galardón que otorga el Festival de Venecia. Según Diwan, le ha “venido muy bien” estar en San Sebastián prácticamente después de ese éxito, porque le ha permitido poner los pies en la tierra y “relajar emociones”.

La cineasta francesa acudió a Venecia sin expectativas de ningún tipo, porque “le gusta protegerse”. Además, sabía que, con directores de la talla de Almodóvar o Larraín entre otros, “la competencia era muy dura”. Por eso, cuando recibió el premio fue



MONTSE CASTILLO

“una sorpresa total y una gran felicidad”. Además, Diwan quiso destacar el “atreimiento y honestidad” que tuvo el jurado de Venecia por reconocer una película con una temática tan arriesgada como la suya.

Basada en la novela autobiográfica de Annie Ernaux del mismo título, su premiada película *L'événement* narra

un aborto clandestino en la Francia de los sesenta. La propia Diwan, que pasó por un aborto, comenzó a reflexionar acerca de ello, y tras leer el libro de Ernaux, se preguntó “cómo hubiera sido esa misma experiencia en una situación clandestina”. Para Diwan el reto fue hacer “una traducción artística de todo ello”.

Diwan, que comenzó su carrera como escritora de novelas como “La fabrication d'un mensonge” o “Del'au-tre côté de l'été”, jamás imagino que “terminaría escribiendo para la imagen”. Sobre su trayectoria profesional, en la que, además de las novelas, también ha escrito guiones para grandes directoras y directores como Cédric Jimenez, Teddy Lussi Modeste o Valérie Donzelli, Diwan destaca que siempre le ha movido la libertad.

A la cineasta le acompañan en el jurado dos directoras y guionistas cuyas películas también han obtenido importantes premios: Dea Kulumbegashvili, ganadora de la Concha de Oro a la mejor película en el Festival del año pasado por *Beginning*, Maite Alberdi, también ganadora el año pasado del Premio del Público Ciudad de Donostia a la mejor película europea, además del productor estadounidense Ted Hope y la actriz Susi Álvarez. “Formar parte de este impresionante jurado es una experiencia muy enriquecedora. Una oportunidad para intercambiar ideas y descubrir identidades fascinantes”, concluye.

## Coming back down to earth after Venice

The French director, novelist and scriptwriter Audrey Diwan is currently at the Festival to form part of the Official Section jury and is really aware of just how important her work as a juror is for the films competing at the Festival, having won the Golden Lion at Venice this year with her latest film *L'événement*.

She says that it has done her a lot of good to come to San Sebastián as it has allowed her to come back down to earth after her success in Venice. She explains that she went there without any kind of expectations because she knew that the competition was really tough, so when she received the award, it was a total surprise and a great joy. She also wanted to stress how brave and honest the Jury at Venice had been to recognise a film about such a risky subject as an illegal abortion in 1960s France.

ETORKIZUNAREN

HAR  
PI  
DE  
DUN

GARA

Jenderik hoberenari esker.

www.naiz.eus



naiz:

## SERGIO OKSMAN, MIRIAM HEARD Y ELENA LÓPEZ RIERA ZABALTEGI-TABAKALERA

MARC BARCELÓ

Zabaltegi-Tabakalera, como es bien sabido, es la sección con menos apriorismos del Festival y, para algunos, la mejor, como declara el presidente del jurado de esta edición, Sergio Oksman. Este director y profesor de cine tiene fuertes vínculos con el panorama cinematográfico de San Sebastián. Es parte del Comité de Expertos del programa de apoyo al desarrollo de películas Ikusmira Berriak desde el segundo año de su creación ("es magnífico estar en el jurado con Elena, de quien fui tutor en Ikusmira"), colabora en la Zine Eskola y siempre ha tenido una relación especial con Zabaltegi: "Siempre he ido a las sesiones de Zabaltegi. Estoy muy contento porque este año, ¡las podré ver todas!"

Tanto Miriam Heard como Elena López Riera ponen énfasis en el papel que tiene la ciudad y el Festival para con la cultura y la industria. "San Sebastián juega un papel fundamental como vínculo entre la América Latina y Europa, claramente más que Cannes y que Berlín", dice la galesa Miriam Heard, que reside en Chile y prepara su segundo largometraje, rodado en el sur de su país de adopción. López Riera, que también está trabajando en su película, valora mucho el trabajo cultural que se hace en Donostia, "tanto Tabakalera, que tiene escuela de cine, sala que programa todo el año y seminarios, como el Festival, que es el único de los grandes que mantiene un fuerte vínculo con la propia gente de la ciudad. Me parece muy importante."

El metraje, tan ceñido a condicionamientos desde los festivales o, a menudo, a prejuicios por parte del público, también les da que pensar a los tres jurados. "El hecho de que la duración no sea un condicionante me parece una apuesta genial, es como yo concibo y entiendo el cine. Hay películas de un minuto mucho mejores que tantas de dos horas y media" dice Oksman, pero López Riera añade, "la



ALEX ABRIL

dimensión industrial de los diferentes tipos de metrajes es un peso inapreciable; hay una dimensión comercial de la que no puedes escapar. No te enfrentas de la misma forma a un largometraje con tanto más dinero en la producción". Heard se pregunta si

la forma de entender la duración de las plataformas y la televisión, con las abundantes series, se acabará colando al mundo del cine. "En las plataformas –agrega Oksman– no existe el concepto de "corto" o "largo", más bien está el de "infinito". Como

en Spotify, donde la música no acaba nunca. Hay que reivindicar que las cosas empiezan y acaban, duren lo que duren. Vivimos en un tiempo en el que nada termina y eso es una invitación al olvido". Aún así, los tres están de acuerdo con que, a fin de

## Zabaltegi: el sitio para experimentar

cuentas, la variedad de metrajes es de lo más anecdótico que realmente pasa en la sección. Oksman, conocedor de los procesos de escritura, da cuenta de "lo difícil que es hacer sinopsis para este tipo de películas, pues este es el sitio para experimentar". "Zabaltegi está comprometida con cuestionar el lenguaje del cine. Solo llevamos tres películas vistas y todas investigan, de formas muy distintas, lo que se puede hacer con el cine", concluye Miriam Heard.

Los tres directores ya habían sido jurado en otras ocasiones y festivales. Por eso agradecen, como es el caso, cuando la sintonía es buena dentro del grupo. Dice Elena López Riera: "No es tan fácil encontrar con quien puedas hablar bien. Esperemos que esto haga que, aunque la lucha final sea encarnizada, salga algo decente". Y es que eso es algo que le preocupa; quiere trabajar con calma y rigor, y si fuera necesario, volver a ver alguna de las películas: "Es muy necesario hacerle honor a cada obra... Como cineastas que somos, más".

Y sí, porque solo una de ellas se llevará el premio de 20.000 euros (14.000 para la distribuidora del film en España, 6.000 para el director). "El hecho de ganar o simplemente de estar acogido por un festival ya te da mucha fuerza para creer en tu propia visión y que hay un espacio y un público con quien compartirla", admite Heard. "Puedes tener ideas geniales, pero hay que financiarlas y, sobre todo, llegar al público", y ahí juegan un gran papel los festivales con sus premios, a parte de que, claramente, "somos humanos, nos gustan los premios".

Lo que queda claro es que a ellos les gusta, les apasiona, ver películas. Oksman no puede con la idea de que el Festival termine en cinco días, "¡queremos que dure 40 más!", pero sus compañeras de viaje lo bajan enseguida a tierra. O a la playa... porque en sus pocos ratos libres, han quedado en ir a correr y bañarse para reposar las ideas.



LUCIANO MONTEAGUDO HORIZONTES LATINOS

# “Las películas latinoamericanas están hechas con el corazón y las tripas”

EFRAÍN BEDOYA SCHWARTZ

Luciano Monteagudo (Buenos Aires, 1958), crítico y programador de cine de extensa trayectoria, ha llegado a San Sebastián por primera vez para formar parte del jurado de la sección Horizontes Latinos. A modo de marco histórico, recuerda que la aparición, en 2001, de *La ciénaga* –ópera prima de Lucrecia Martel– supuso un antes y un después en la participación latinoamericana en festivales de cine europeos.

**Hablemos del cine latinoamericano en Europa. ¿Encuentra alguna particularidad, una mirada en común del cine latinoamericano que se muestra en Europa?**

Yo creo que, hasta hace unos años, había una especie de modelo de cine latinoamericano para ser consumido en Europa. Eso, afortunadamente, ha cambiado para mejor. Ahora vienen películas que no están pensadas necesariamente para la mirada eurocéntrica sino, por el contrario, son películas muy sinceras, muy ver-

daderas, con su propio lenguaje, y que, en general, no están buscando demagógicamente complacer lo que se supone que el público europeo espera del cine latinoamericano. Son películas muy libres, que en muchos casos sí tocan temas que tienen que ver con nuestra realidad social y política, pero que ya no están pensadas en función de las expectativas, sino que están hechas verdaderamente con el corazón y las tripas.

**¿Identifica diferencias entre el cine latinoamericano que se programa en festivales allá y el que se exhibe en festivales europeos?**

Lo que a veces extraño un poco no es la calidad de las películas que se eligen en circuitos de festivales europeos, que en general es muy alta, sino mayor diversidad. El cine latinoamericano tiene mucha diversidad de miradas, de escalas de producción, de formatos, y la presencia del documental, por ejemplo, es muy fuerte y, a veces, es difícil que se vea en festivales europeos, salvo en los específicos de este género. Siento que a los festi-



ALEX ABRIL

viles grandes les cuesta llegar a ese tipo de cine. Salvo eso, creo que no, que la mirada se ha sofisticado mucho con respecto a lo que solía ser 20 años atrás, ahora se especula menos.

**¿Cuál es su apreciación sobre el cine latinoamericano actual? ¿se puede hablar de algún tipo de co-**

**rriente? o ¿se trata, más bien, de un cine heterogéneo?**

Yo creo que hablar de una corriente sería injusto, sería encasillar. Lo que sí celebro es que hace 20 años, por tomar un marco general, eran tres las cinematografías que producían y hacían circular sus obras: México, Brasil y Argentina. En los últimos años, eso

se ha diversificado enormemente, toda la región está produciendo mucho. Antes era impensable que un festival de cine tuviera esa diversidad de cine latinoamericano. Ahora el espectro es amplísimo.

**¿Qué impacto tiene para una película latinoamericana ganar un premio en un festival como el de San Sebastián?**

Definitivamente, lo primero que logra es una gran visibilidad. Un premio en un festival como el de San Sebastián, que tiene tanta reputación en la región, inmediatamente le da una visibilidad total a la película. Y luego está el aspecto económico, que no hay que desmerecer. El Premio Horizontes es un premio importante para la distribución, lo cual hace que un distribuidor compre la película o se interese por ella y la pueda estrenar en España, quizá incluso en Europa. Así también, el premio en metálico para un director es muy importante, porque el cine que llega a los festivales es un cine independiente, que necesita mucho de ese tipo de apoyos.

**TCMI**

69 Donostia Zinemaldia  
SSIFF Festival de San Sebastián  
Patrocinador Premio de la Juventud

**FOREVER YOUNG**

**TCMI Patrocinador Premio de la Juventud**

El mago de Oz / Rebelde sin causa / Sirenas / Malas tierras / Call me by your name · 25 de Septiembre en TCM

# HBO para todos los gustos



Parte del reparto de "Sin novedad", con Arturo Valls, Toni Acosta, Carlos Areces y Pilar Castro, entre otros.

PABLO GOMEZ



Javier Cámara vuelve a interpretar al político Juan Carrasco en "Venga Juan".

PABLO GOMEZ

## IRATXE MARTÍNEZ

El 26 de octubre llega a España HBO Max, la nueva marca de HBO, y ayer se presentaron en el Festival las nuevas propuestas del catálogo de la plataforma de streaming para este invierno. HBO se renueva para ofrecer sus producciones para España junto con lo mejor de Warner Bros., Max Originals, DC Comics y Cartoon Networks, entre otros.

La plataforma apuesta por las producciones españolas y por ofrecer unos contenidos y formatos variados. Desde comedias hasta thrillers, personajes corrientes o superhéroes madrileños, la nueva parrilla promete traer producciones para todos los gustos.

La sala se empezó a llenar de caras (o miradas, por las mascarillas) conocidas, anticipando unos repartos potentes. Los tráileres de las nue-

vas series y la libertad con la que declaran que les han dejado trabajar, tanto a directores como a actores, demuestran que el espíritu de HBO Max es reconocer el talento español y evolucionar con los nuevos tiempos.

### "¡García!"

Sara Antuña y Carlos de Pando ("El Vecino") han adaptado la novela gráfica de Santiago García y Luis Bustos en la que despiertan a un superagente criogenizado. Madrid es el escenario de esta serie de aventuras y acción con toques de comedia. Veki Velilla y Francisco Ortiz dan vida a los protagonistas de una serie que declaran "muy ambiciosa".

### "Sin novedad"

Warner Bros. trae esta comedia de parejas que parten de situaciones corrientes y aburridas, pero que se acabarán entremezclando con gran-

des dosis de humor inteligente y absurdo. Una pareja de policías (Arturo Valls y Carlos Areces), dos inspectoras (Pilar Castro y Adriana Torrebejano) y dos delincuentes (Toni Acosta y Omar Banana). Con un reparto de cómicos consagrados y con capacidad de improvisación, las risas están aseguradas.

### "Todo lo otro"

La nueva ficción de Abril Zamora tiene menos ficción de lo que parece y, quizás, que sea tan personal hará que los espectadores se sientan identificados y empaticen con sus protagonistas. Zamora ha escrito, dirigido y protagonizado esta serie de ocho episodios de media hora que se estrena el 26 de octubre. La serie trata de un grupo de treintaeros, en palabras de la directora, "frustrados con su vida y que rozan un poco la indignidad", y muestra, con un lenguaje honesto y lo más fiel posible a la realidad, cómo es la vida en la treintena en Madrid. "La clave es que hemos intentado normalizar todo de una manera real".

### "Venga Juan"

Javier Cámara vuelve a meterse en la piel del político corrupto Juan Carrasco en la tercera temporada de esta serie de Diego San José. Esta entrega de ocho episodios se diferencia de "Vota Juan" y "Vamos Juan" en la evolución del protagonista, ya que muestran su parte más humana. "Queríamos que se le viese llorar, humanarlo". Como novedades, han anunciado que Cámara dirige dos de los episodios y que nos espera una gran sorpresa en el octavo.



## El film *Irati* empieza su andadura

D.P.

En una semana, Paul Urkijo iniciará el rodaje de *Irati*, una película épica ambientada en el siglo VIII tras la batalla de Roncesvalles. Eneko Sagarroy, Itziar Ituño y Edurne Azkara encabezarán el reparto del segundo largometraje del realizador vasco tras *Errementari. El herrero y el diablo* (2018). Urkijo volverá a rodar en euskera y en la historia, fil-

mada en localizaciones naturales con un gran diseño de producción, incluirá combates y seres mitológicos. "Voy a intentar hacer la película más grande posible", adelantó ayer el cineasta. La película está coproducida por Ikusgarri Films, Bainteknika y Killima Media, y cuenta con el apoyo de EITB, RTVE, el ICAA, el Gobierno Vasco, el Ayuntamiento de Vitoria y la Diputación Foral de Álava.



## Sesenta aniversario de CINEINFORME

D.P.

Bajo el título "CINE INFORME: 60 años intentando unir a la industria audiovisual" se celebró ayer en el Hotel María Cristina un acto para conmemorar los sesenta años de existencia de esta publicación independiente que, desde su fundación en 1961, ha seguido la actualidad cinematográfica de este país.

El acto fue fiel a la filosofía que ha impregnado la publicación desde su nacimiento, reunir a profesionales y amigos para que intercambien ideas o pongan en marcha nuevos negocios. El acto ha venido acompañado con la edición de un especial conmemorativo en el que se ha intentado comprimir nada más y nada menos que seis décadas de noticias.

## LOS PROTAGONISTAS DE LA CARRETERA



VEHÍCULOS CON CONDUCTOR  
automóviles · microbuses · autobuses





943 39 38 48



Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
Laguntzaile Ofiziala

KUTXABANK - NEW DIRECTORS SARIA

# ZINEMA BERRIAREN ALD3

**%50eko deskontua** Zinemaldirako sarreretan zure K26/26+ txartelarekin\*

Eta EUSKARAZKO filmetan edo euskarazko azpтитuluak dituztenetan sarrerak euro 1ean!

PREMIO KUTXABANK - NEW DIRECTORS

# EN APOYO AL NUEVO CINE

**50% de descuento** en las entradas al Zinemaldia con tu tarjeta K26/26+\*

¡Y para las pelis en EUSKERA o con subtítulos en euskera, entradas a 1€!

KUTXABANK  
**KORNER**

KEMENA DUZU, GURE LAGUNTZA ERE BAI  
TIENES PODER. TIENES NUESTRO APOYO

\* Galak eta Sail Ofizialeko Abonuak izan ezik (deskontu hori ezin izango da beste eskaintza batzuetan metatu). /  
\* Única excepción de las Galas y Abonos de la Sección Oficial (este descuento no será acumulable a otras ofertas).

JOHN HOPEWELL

Argentina's Manuel Abramovich, Ecuador's Ana Cristina Barragán and the Ukraine-born Oksana Bychkova, all big fest winners, will introduce their latest films to an industry audience at San Sebastian's pix-in-post strands, WIP Latam and WIP Europa over Sept. 20-22.

The sections promise discoveries. They also underscore a reality. As art film pre-sales have plunged, public-sector equity financing has escalated, with producers tapping film funds around the world via international co-production. WIP Latam's six films average four production partners a piece. Sales, which the films now seek in San Sebastian, is icing on the cake.

A drill down on titles:

**WIP LATAM**

**Daughter of Rage (La hija de todas las rabias, Laura Baumeister, Nicaragua, Mexico, Netherlands, Germany, France, Norway).**

Nicaraguan Laura Baumeister's stirring feature debut which swept three of the four prizes on offer at San Sebastian's 2019 Europe-Latin America Co-production Forum. Since then it has grown in production partners and plot detail, turning on 11-year-old María who seethes with rage at her mother's abandonment of her at a garbage dump in Managua, Nicaragua's capital. She uses her dreams to explain what's happened.

**Dos estaciones, (Juan Pablo González, Mexico, France, U.S.)**

The heir to a traditional tequila factory in Los Altos de Jalisco highlands battles a plague, floods but above all foreign pressure strangling her business and sense of identity. The feature debut of Mexico's González, whose *Por qué el recuerdo* (2014) screened at Cannes Critics' Week.

**A Male, (Un varón, Fabián Hernández, Colombia, France, Nederland, Germany)**

The debut feature of Colombia's Fabián Hernandez, turning on Carlos, a student at a Bogotá boarding school, who is forced to hide his sexuality, feigning male stereotypes with which he doesn't identify.

**Octopus Skin, (La piel pulpo, Ana Cristina Barragán, Ecuador, Greece, Mexico, Germany)**

Developed at a Sundance Morelia workshop, another feature from up-and-coming Ecuadorian writer-director Ana Cristina Barragán, plumbing the complexities of human relationships. It follows her acclaimed debut, *Alba*, Ecuador's Oscar submission. Here, set on a rocky island, two twins' fraternal intimacy exceeds normal limits. Shocked by her mother's suicide, the sister, Iris, decides to go to the city alone for the first time.

**Pornomelancholia, (Pornomelancholia, Manuel Abramovich, Argentina, Brazil, France, Mexico)**

A doc feature turning on Lalo, who lives in Mexico's mountains and is a sex influencer. He is also HIV positive. Reflecting on "the limits of in-

# WIP Latam, WIP Europa: A Drill-Down



Octopus Skin / La piel pulpo.



Vicenta B.

timacy in an era where the day-to-day and subjectivity have become a show for the gaze of others," said Abramovich, *Pornomelancholia* pictures Lalo moping in real life at his existential void. Produced by Gema Juárez Allen at Argentina's Gema Films ("Lina de Lima") with Rachel Daisy Ellis at Brazil's Desvia, co-writer and producer of Sundance hit *Divine Love*, France's Dublin Films and Mexico's Martfilms – a pedigree producer package.

**Vicenta B., (Carlos Lechuga, Cuba, Colombia, Netherlands, France)**

Lead produced by Claudia Calviño at Cuba's Cacha Films, sold by Habanero, the third feature from Carlos Lechuga, whose *Santa and Andrés* played Toronto and San Sebastián's Horizontes Latinos in 2016. Here, in a resonant set-up, a santera in modern-day Havana who can see people's future is distraught when her son abandons Cuba, unable to understand what's happening to her life or why she's being left alone in Cuba.

**WIP EUROPA****Carbon, (Ion Borș, Moldova, Romania)**

A first feature from Moldova's Bors, whose debut short *One Less One More* scooped the best international short debut award at Spain's Huesca Festival. Set in the '90s, *Carbon* sees Dima and Vasea enlist in the army. On their way to the front, they stumble across a carbonized body and set out to establish its identity.

which Tsitsi instigates a school reunion, 13 years after he left school, with the secret mission of punishing the former school bully. "In my school, bullying, abuse and beating were almost the daily norm," Pirtskhalava has recalled. Whether a still traumatized Tsitsi will exact any kind of cathartic revenge is another question.

**Lucky Girl, (Ya, Nina, Marysia Nikitiuk, Ukraine, Germany)**

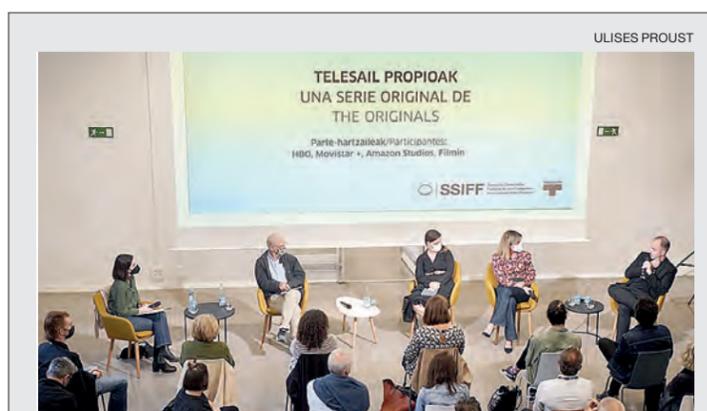
The second feature as a director of on-the-rise Nikitiuk whose debut, *When the Trees Fall* – a genre-blending coming-of-age tale laced with a local mob sub-plot and magic realism – caught attention when brought onto the market by Latido Films at 2018's Berlin. Selection of Nariman Aliev's *Homeward*, which she wrote, for Cannes' 2019 Un Certain Regard also established her as a cineaste to track. Based on true events, *Lucky Girl* traces the emotional free-fall of a TV star after she is diagnosed with cancer and loses an arm, until she accepts experimental treatment which makes her fight for her life.

**Mission to Mars, (Misión a Marte, Amat Vallmajor, Spain)**

A Catalan director and former student at San Sebastian's Elías Quejeta Zine Ezkola, Vallmajor pictures what's described as a futuristic road trip through a family past: In a post-apocalyptic Basque Country, two brothers are encharged with a mission to Mars. They'll need sister Mila, some ghosts and Jesus Christ to complete their journey. Allegorical lo-fi sci-fi.

**Nina, (Oksana Bychkova, Russia, Georgia)**

The latest from the best known director in WIP Europa, whose films pretty well almost always do something. In this one, Nina, almost 40, attractive and successful, in a stable marriage, receives a call from ex-boyfriend Ruslan who is seriously ill and asks her to come to Tbilisi to see him, perhaps for the last time. "Nina goes to the city to support Ruslan like a friend," the synopsis runs. "She is sure that she loves her husband and that she will return home soon. But this short journey will be her last."

**LOS PROYECTOS DE CUATRO PLATAFORMAS**

En el marco de la iniciativa 2deo serieak, Jaume Ripoll (Filmin), Susana Herreras (Movistar+), Miguel Salvat (HBO) y María José Rodríguez (Amazon) presentan en "Una serie original de" los nuevos proyectos de dichas plataformas, que se proyectarán en el marco de la 69 edición del Festival de San Sebastián, y hablan, sobre todo, de la apuesta por las historias que emocionan y el talento, tanto nuevo como reconocido.

**AGENDA****INDUSTRIA****09.30 - 11.20 – PRÍNCIPE, 9****WIP Europa****Nina**

Dirección: Oksana Bychkova  
Producción: Pan-Atlantic Studio, 20 Steps Productions (Rusia - Georgia)  
(Con acreditación de Industria / Reserva de entrada obligatoria)

**10.00 - 14.00 – KURSAAL – THE INDUSTRY CLUB****VII. Ikusmira Berriak**

Citas one-to-one con los proyectos seleccionados.  
(Con acreditación de Industria)

**10.00 - 20.00 – KURSAAL – THE INDUSTRY CLUB****10 Foro de Coproducción Europa-América Latina**

Citas one-to-one con los proyectos seleccionados.  
(Con acreditación de Industria)

**10.30 - 12.00 – SAN TELMO MUSEOA – EKITALDI ARETOA****Mesa redonda: Adaptarse y prosperar**

El impulso de una nueva era para la distribución de cine, tras las ideas desarrolladas durante la Covid-19 impulsada por Europa Distribution.  
(Con acreditación de Industria)

**12.00 - 14.00 – KURSAAL – CLUB DE PRENSA****Cine y financiación. Un buen cóctel para reencontrarnos**

Presentación de la iniciativa de financiación de proyectos que hacen Triodos Bank y Crea SGR.  
(Con acreditación)

**12.00 - 14.00 – PRÍNCIPE, 3****WIP Europa****Zamanimizin bir kahramani / A Hero of Our Time**

Dirección: Mirac Atabey  
Producción: Micmuss Film (Turquía).  
(Con acreditación de Industria / Reserva de entrada obligatoria)

**12.30 - 13.00 – MUSEO SAN TELMO – SALÓN DE ACTOS****Focus on Georgia**

Presentación del programa de incentivos del Georgian National Film Center por David Vashadze, Georgian Film Commissioner.  
(Con acreditación de Industria)

**15.30 - 17.05 – PRÍNCIPE, 9****WIP Latam****La piel pulpo / Octopus Skin**

Dirección: Ana Cristina Barragán  
Producción: Caleidoscopio Cine, Graal, S.A., Desenlace Films, Unafilm (Ecuador - Grecia - México - Alemania)  
(Con acreditación de Industria / Reserva de entrada obligatoria)

**16.00 - 19.00 – KURSAAL – SALA 9****Reunión del Comité Ejecutivo de Ibermedia.**

Reunión cerrada.

**16.30 - 18.30 – MUSEO SAN TELMO – SALÓN DE ACTOS****European Film Forum**

La transformación del ecosistema audiovisual europeo: hacia una industria más sostenible y digital. Coorganizado con Europa Creativa MEDIA. Modera: Elena Neira  
(Con acreditación, prioridad Industria)

**18.30 - 19.30 – KURSAAL – CLUB DE PRENSA****Presentación: Preservación 35**

Presentación de la plataforma Preservación 35 cuyo objetivo es la preservación de los soportes digitales y cinematográficos a largo plazo. Organizado por Preservación 35.  
(Con acreditación)

**18.30 - 19.51 – PRÍNCIPE, 9****WIP Latam****Pornomelancholia / Pornomelancholia**

Dirección: Manuel Abramovich  
Producción: GEMA FILMS, DESVIA FILMS, DUBLIN FILMS, MART-FILMS. (Argentina - Brasil - Francia - México)  
(Con acreditación de Industria / Reserva de entrada obligatoria)



# rtve

## Somos Cine



**SSIFF**

Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
International Film Festival

**rtve** La que quieres



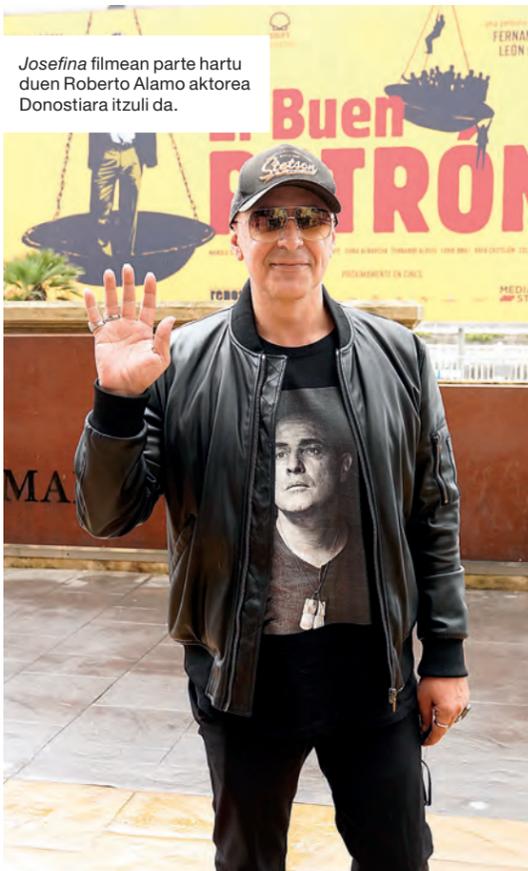
Emma Suárez llega para presentar *Josefina*, que compete en New Directors.

JORGE FUERBUENA



La actriz María Valverde, protagonista de *Distancia de rescate*.

MONTSE CASTILLO



*Josefina* filmean parte hartu duen Roberto Alamo aktorea Donostiara itzuli da.

JORGE FUERBUENA



Oscar sarietara izendatuta dagoen Claudia Llosa zuzendaria Urrezko Maskorraren bila lehiatuko da *Distancia de rescate* filmarekin.

MONTSE CASTILLO



Swann Arlaud protagoniza el film de Claire Simon, *Vous ne désirez que moi*.

GARI GARAIALDE



Dolores Fonsi, una habitual del Festival, presenta *Distancia de rescate*.

MONTSE CASTILLO



Ryusuke Hamaguchi japoniararak bi lan erakutsiko ditu Perlak sailean.

GARI GARAIALDE



Claire Simon, directora de *Vous ne désirez que moi*.

GARI GARAIALDE



El director de Sean Baker y el actor Simon Rex llegan al Zinemaldia para presentar *Red Rocket*.

MONTSE CASTILLO



Javier Marco Rico zuzendariak *Josefina* aurkeztuko du New Directors sailean.

JORGE FUERBUENA

## Agenda

### Prentsaurrekoak Ruedas de prensa

#### SECCIÓN OFICIAL

10.35 KURSAAL 1

#### Vous ne désirez que moi / I Want to Talk About Duras

Claire Simon (directora, guionista), Swann Arlaud, Emmanuelle Devos (intérpretes), Françoise D'Artemare (productora)

14.05 KURSAAL 1

#### Distancia de rescate / Fever Dream

Claudia Llosa (directora, guionista), Samanta Schewblin (guionista), María Valverde, Dolores Fonzi (intérpretes), Mark Johnson, Tom Williams (productores)

17.55 KURSAAL 1

#### Crai nou / Blue Moon

Alina Grigore (directora, guionista), Ioana Chitu, Mircea Postelnicu, Vlad Ivanov (intérpretes), Adrian Paduretu (director de fotografía), Gabriela Suciú (productores)

### Aurkezpenak eta solasaldiak Presentaciones y Coloquios

#### SECCIÓN OFICIAL

16.00 KURSAAL 1

#### Crai nou / Blue moon

Alina Grigore (directora, guionista), Robi Urs, Ioana Chitu, Ioana Flora, Vlad Ivanov, Emil Mandanac, Mircea Postelnicu, Mircea Silaghi (intérpretes) (solo presentación)

19.00 KURSAAL 1

#### Distancia de rescate / Fever dream

Claudia Llosa (directora, guionista), Samanta Schewblin (guionista), Dolores Fonzi, María Valverde (intérpretes), Mark Johnson, Tom Williams (productores) (solo presentación)

22.00 KURSAAL 1

#### Vous ne désirez que moi / I want to talk about Duras

Claire Simon (directora, guionista), Swann Arlaud, Emmanuelle Devos (intérpretes), Françoise D'Artemare (productora) (solo presentación)

#### PERLAK

22.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**Guzen to sozo / Wheel of fortune and fantasy (La ruleta de la fortuna y fantasía)**

Ryusuke Hamaguchi (director, guionista)

16.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA

#### Benedetta

Virginia Efira (intérprete)

#### NEW DIRECTORS

12.30 KURSAAL 2

#### Inventura / Inventory

Darko Sinko (director, guionista), Dejan Spasic (intérprete), Vlado Bulajic (productor), Matic Drakulic (montador)

#### HORIZONTES LATINOS

16.30 KURSAAL 2

#### Noche de fuego / Prayers for the stolen

Tatiana Huezo Sánchez (directora, guionista), Nicolás Celis, Jim Stark (productores), Rachel Daisy Ellis (co-productora), Maya Scherr-Wilson (productora ejecutiva)

19.45 KURSAAL 2

#### Amparo

Simón Mesa Soto (director, guionista, director de fotografía, productor), Sarah Fischer (coordinadora de producción)

#### ZABALTEGI-TABAKALERA

19.00 TABAKALERA, 1

#### El gran movimiento

Kiro Russo (director, guionista, productor), Alexa Rivero (productora)

22.00 TABAKALERA, 1

#### Vortex

Gaspar Noé (director, guionista), François Lebrun (intérprete)

#### ZINEMIRA

21.30 PRÍNCIPE 9

#### El radioaficionado

Iker Elorrieta (director, guionista, director de fotografía, productor), Jaime Adalid, Usue Álvarez, Falco Cobo (intérpretes), Alberto Sota (productor), Hap Cruz (co-productor), Fernando Bofill (productor ejecutivo), Aitor Etxebarria (compositor)

#### MADE IN SPAIN

19.00 PRÍNCIPE 2

#### Ama

Julia de Paz (directora, guionista), Núria Dunjó (guionista), Tamara Casellas (actriz)

#### CULINARY ZINEMA

19.00 PRÍNCIPE 2

#### Las huellas de Elbulli

Jose Larraza (creador), Iñigo Ruiz (director)

### Beste jarduerak Otras actividades

12.00 KURSAAL. CLUB DE PRENSA

#### Cine y financiación. Un buen cóctel para reencontrarnos.

Iniciativa de financiación de proyectos Triodos Bank y Crea SGR. Pedro Martín Cerezo, María Coronado

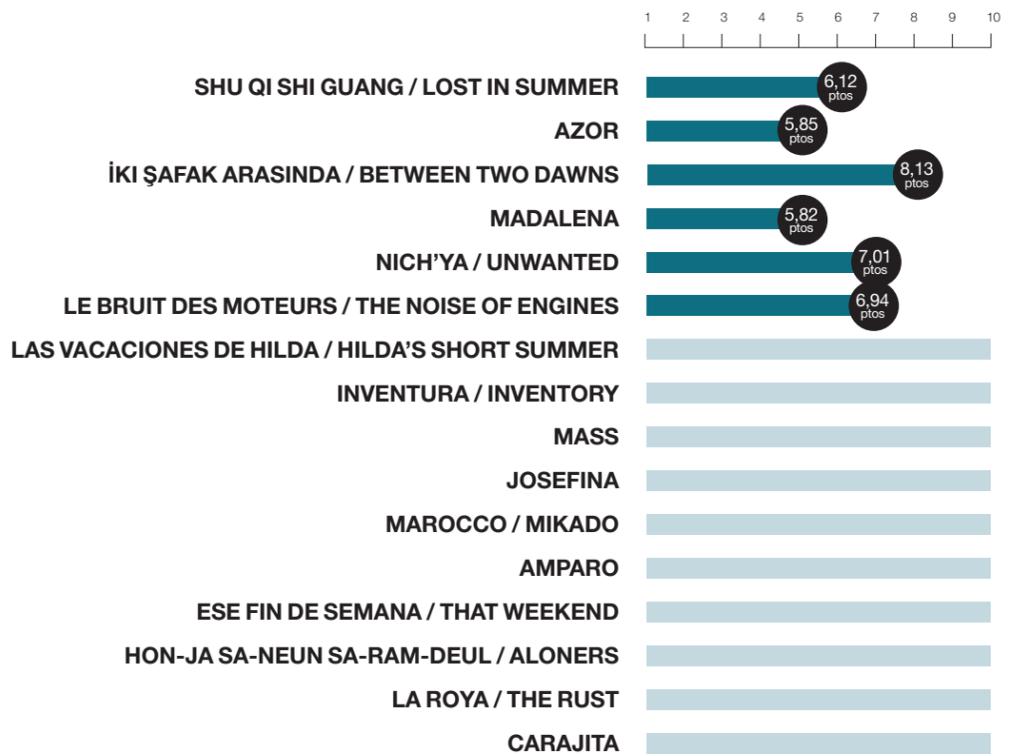
20.00 BALUARTE

#### Retrospectiva cine coreano

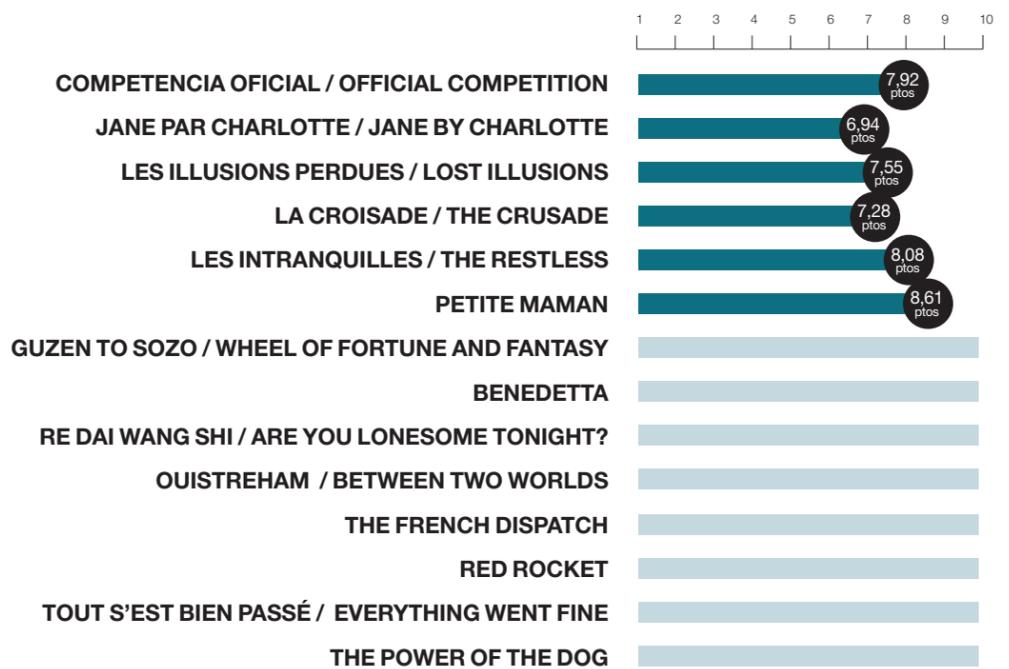
Ana Cristina Iriarte, Quim Casas, Roberto Cueto

## Gazteriaren TCM saria Premio TCM de la juventud Youth TCM Award

TCMI



## Donostia Hiria Publikoaren saria Premio del Público ciudad de Donostia / San Sebastián City of Donostia / San Sebastian Audience Award



## Cinematografía del sur

EFRAÍN BEDOYA SCHWARTZ

En un evento de la magnitud que tiene el Festival de San Sebastián, el azar termina por armar tu agenda: las películas que verás, los lugares que visitarás para alimentar un estómago en constante ayuno y, en fin, cada paso que des. Tu día a día se construye rápidamente sobre la marcha. El deseo insano por ver la mayor cantidad posible de películas puede más que el sentido común en el pensamiento habitual del cinéfilo festivalero de a pie.

Esta jornada, el azar quiso que el cine latinoamericano fuera protagonista. Al empe-

zar el día, aún con el cielo cubierto y una lluvia tímida que daba sus últimos chispazos, la conversación con un crítico y programador argentino puso sobre la mesa un tema vital para la cinematografía de América Latina que se pasea por festivales europeos: las películas que se producen ahora no son las mismas que, hasta hace un par de décadas, se realizaban bajo modelos enlatados para satisfacer la mirada eurocentrista. Este primer contacto, desde el diálogo, sería el prólogo de una jornada en la que dos títulos sudamericanos se sumarían a este cuaderno de apuntes.

*Las vacaciones de Hilda*, del uruguayo Agustín Banchedo, y *Camila saldrá esta noche*, de la argentina Inés Barrionuevo, ponen en la pantalla dos nombres femeninos como protagonistas. El cine como plataforma de denuncia y reflejo de una situación que, en la región trasatlántica, es moneda común: la mujer sometida, silenciada, violentada.

La jornada estuvo marcada por el cine latinoamericano y el pensamiento y reflexión en torno a las singularidades de este cine tan diverso, que toca costas europeas cada vez con más frecuencia y riqueza. El azar hoy, en sus habituales idas y venidas, fue generoso.

## SECCIÓN OFICIAL

## CRAI NOU/BLUE MOON

Rumanía. 84 min. Dirección: Alina Grigore. Intérpretes: Ioana Chitu, Mircea Postelnicu, Mircea Silaghi, Vlad Ivanov.

Emakume gazte batek gizatasuna galtzeko prozesuan izandako bila-kaera psikologikoa azaltzen digu filmak. Goi-mailako hezkuntza lortzeko eta bere familia disfuncionalaren indarkeriatik ihes egiteko borrokan ari da. Artista batekin izandako esperientzia sexual anbiguo bat izango da familiarri aurre egiteko akuilua. Alina Grigore errumaniarraren lehen lana. La película sigue la evolución psicológica de una joven hacia su proceso de deshumanización. Intenta luchar para conseguir una educación superior y escapar de la violencia de su disfuncional familia. Una ambigua experiencia sexual con un artista será el acicate que la lleve a enfrentarse a ella. Ópera prima de la rumana Alina Grigore.

The film follows the psychological journey of a young woman to her dehumanizing process. Irina struggles to achieve higher education and escape the violence of her dysfunctional family. An ambiguous sexual experience with an artist will spur her intention to fight the violence in her family. First film from the Romanian Alina Grigore.

VOUS NE DÉSIREZ QUE MOI/  
I WANT TO TALK ABOUT DURAS

Francia. 95 min. Dirección: Claire Simon. Intérpretes: Swann Arlaud, Emmanuelle Davos.

30 urte zaharragoa den idazle ospetsu batekin harreman sutua duen gizon batek hitz egin beharra sentitzen du. Maitasunaren intentsitatea hitzez adierazteko eginahal batean, bihotza ireki eta erabateko argitasunez deskribatuko du maitasun hori. Yann Andréaren "Je voudrais parler de Duras" liburua modatu du Claire Simonek.

Un hombre que mantiene una apasionada relación con una célebre escritora 30 años mayor que él necesita hablar. En un intento de poner en palabras la intensidad de su amor, se abre y lo describe con gran claridad. Claire Simon adapta el libro "Je voudrais parler de Duras", de Yann Andréa.

A man involved in a passionate relationship with a celebrated writer 30 years his senior needs to talk. He opens up, in an attempt to put into words the intensity of his love and he describes it with great clarity. Claire Simon adapts the book "Je voudrais parler de Duras", by Yann Andréa.

## DISTANCIA DE RESCATE/ FEVER DREAM

Perú – EEUU – Chile – España. 93 min. Dirección: Claudia Llosa. Intérpretes: María Valverde, Dolores Fonzi, Guillermo Pfening, Germán Palacios, Emilio Vodanovich.

Emakume bat hilzorian dago, etxetik urrun. Haur bat du ondoan. Ez dira ama-semeak. Emakumea hiltzear dagoela, arima hautsiei, arrisku ikusezinei eta ama batek semeari dion maitasunari buruzko istorio aztoragarria kontatuko dute. Samanta Schweblinen txalotutako eleberrria egokitu du *La teta asustada* filmaren zuzendariak.

Una mujer agoniza lejos de casa. Un niño la acompaña a su lado. Ella no es su madre, él no es su hijo. Mientras su tiempo se agota, cuentan una historia inquietante de almas rotas, peligros invisibles y el poder del amor de una madre por su hijo. La directora de *La teta asustada* adapta la aclamada novela de Samanta Schweblin.

A young woman lies dying far from home. A boy sits beside her. She is not his mother. He is not her child. Together, they tell a haunting story of broken souls, invisible threats and the power of a mother's love for her son. The director of *La Teta asustada* (*The Milk of Sorrow*), adapts Samanta Schweblin's acclaimed novel.



## NUEVOS DIRECTORES

## INVENTURA/INVENTORY

Eslovenia. 106 min. Dirección: Darko Sinko. Intérpretes: Rados Bolčina, Dejan Spasić, Mirel Knez.

Eraso batetik bizirik atera ondoren (norbaitek tiro egiten dio), gizon bat harrituta geratuko da uste baino jende gehiagok gorroto duela ikustean eta bere bizitzari buruz zuen irudia ilusio hutsa dela ikustean. Darko Sinko esloveniarraren lehen filma 2020ko WIP Europarako hautatu zen.

Tras sobrevivir al ataque de alguien que le dispara, un hombre se sorprende al descubrir que le odia más gente de la que podría haber imaginado y que la percepción de su vida es solo una ilusión. La ópera prima del esloveno Darko Sinko fue seleccionada para WIP Europa 2020.

After surviving a shooting attack, a man is surprised to discover that more people hate him than he could have imagined and that the perception of his life is only an illusion. The debut film from the Slovenian Darko Sinko was selected for WIP Europa 2020.

## MASS

EEUU. 110 min. Dirección: Fran Kranz. Intérpretes: Reed Birney, Ann Dowd, Jason Isaacs, Martha Plimpton.

Zorigaitz deskribaezin baten ondorioz bizitzak suntsituta geratu eta urte batzuetara, bi guraso-bikotek modu pribatuan hitz egitea adostuko dute, aurrera egiten saiatzeko. Fran Kranz aktoreak zuzendutako lehen filmak Sundance jaialdian izan zuen estreinaldia.

Años después de que una tragedia indescriptible destruyera sus vidas, dos parejas de padres acuerdan hablar en privado para intentar seguir adelante. Primera película del actor Fran Kranz, que se estrenó en el Festival de Sundance.

Years after an unspeakable tragedy tore their lives apart, two sets of parents agree to talk privately in an attempt to move forward. Debut movie from actor Fran Kranz, which had its premiere at the Sundance Festival.

## HORIZONTES LATINOS



## NOCHE DE FUEGO/PRAVERS FOR THE STOLEN

México – Alemania – Brasil – Catar. 110 m. Dirección: Tatiana Huezo. Intérpretes: Ana Cristina Ordoñez González, Marya Membrero, Mayra Batalla.

Mexikoko mendietan kokaturiko herri batean, hiru neskatok ihesitako pertsonen etxeak okupatu eta emakumez mozorrotzen dira inork ikusten ez diutenean, eta ezkutatlekua dute han, eraman nahi dituztenengandik salbu. Aipamen Berezia Cannesko Un Certain Regard sailean. Tatiana Huezoren fikziozko lehen filma.

En un pueblo en las montañas de México, tres niñas ocupan las casas de aquellos que han huido, se disfrazan de mujeres cuando nadie las ve y tienen un escondite donde estar a salvo de quienes quieren llevarse las. Mención especial en Un Certain Regard de Cannes. Primer largometraje de ficción de Tatiana Huezo.

In a town in the Mexican mountains, three girls take over the houses of those who have fled and dress up as women when no one is watching. They have an underground hideout to keep them safe from those who want to take them away. Special Mention in Un Certain Regard at Cannes. First fictional film by Tatiana Huezo.

## AMPARO

Colombia – Suecia – Alemania – Catar. 95 min. Dirección: Simón Mesa Soto. Intérpretes: Sandra Melissa Torres, Diego Alejandro Tobón, Luciana Gallego, John Jairo Montoya.

Amparok jakingo du Elías semea armadak errekrutatuta duela eta frontera bidaliko dutela, mugatik gertu dagoen gerra-eremu arriskutsu batera. Elías joan baino egun bat lehenago, Amparok semearen artxiboak aldatu eta handik ateratzea eskainiko dion gizon batekin harremanetan jartzea lortuko du. Emakumezko aktore berri onenaren saria Cannesko Semaine de la Critique atalean. Lehen filma.

Amparo descubre que su hijo Elías ha sido reclutado por el ejército y será enviado al frente, a una zona de guerra cerca de la frontera. Solo un día antes de su partida, Amparo consigue contactar con un hombre que le ofrece alterar los archivos de su hijo y sacarle de allí. Premio a la mejor actriz revelación en la Semana de la Crítica de Cannes. Ópera prima.

Amparo discovers that her son Elías has been drafted into the army and will be sent to the front, a notorious war zone near the border. With only a day left until his departure, Amparo manages to contact a man who offers to alter Elías' files and get him out. Best Actress Award at the Semaine de la Critique in Cannes. Debut film.

## ZABALTEGI-TABAKALERA

## EL GRAN MOVIMIENTO

Bolivia – Francia. 85 min. Dirección: Kiro Russo. Intérpretes: Julio César Ticona, Max Eduardo Bautista Uchasara.

Langile bat gaixotu egingo da La Paz hirira iristean. Bere amabitxiak sendalari baten bidez salbatu nahiko du. Kiro Russoren –aurreko lanekin Nest eta Horizontes Latinos sailetan parte hartu duen zuzendari boliviarraren– bigarren film luzea Ikusmira Berriak programarako hautatu zuten 2016an, eta Veneziako zinema-jaialdiko Orizzonti sailean estreinatuta zuten.

Un obrero cae enfermo al llegar a la ciudad de La Paz. Su madrina intenta salvarlo a través de un curandero. El segundo largometraje del boliviano Kiro Russo, que con anteriores trabajos ha participado en Nest y Horizontes Latinos, fue seleccionado para el programa Ikusmira Berriak en 2016 y se estrenó en la sección Orizzonti del pasado Festival de Venecia.

A worker falls ill on arriving in the city of La Paz. His godmother sends him to a healer to try and save his life. The second feature film from the Bolivian Kiro Russo, who participated with his previous works in Nest and Horizontes Latinos, was selected for the Ikusmira Berriak programme in 2016 and premiered in the Orizzonti section at this year's Venice Festival.

## VORTEX

Francia. 142 m. Dirección: Gaspar Noé. Intérpretes: Françoise Lebrun, Dario Argento, Alex Lutz.

"Bizitza laster ahaztuko den jai labur bat da". Gaspar Noéren (*Irreversible*, *Climax*) azken lana Cannesko aurreko zinema-jaialdiko Hautaketa Ofizialean egon zen, eta, besteak beste, Françoise Lebrun eta *giallo*-aren maisu Dario Argento izan zituen aktore-zerrendan.

"La vida es una fiesta corta que pronto será olvidada". El último trabajo de Gaspar Noé (*Irreversible*, *Climax*) formó parte de la Selección Oficial del pasado Festival de Cannes y cuenta en su reparto con Françoise Lebrun y el maestro del *giallo* Dario Argento.

"Life is a short party that will soon be forgotten". The latest film from Gaspar Noé (*Irreversible*, *Climax*) was part of the Official Selection at this year's Cannes Festival and features Françoise Lebrun and the master of *giallo*, Dario Argento.

## PERLAK

## BENEDETTA

Francia- Países Bajos. 131 min. Dirección: Paul Verhoeven. Intérpretes: Virginie Efira, Charlotte Rampling, Daphné Patakia, Lambert Wilson, Olivier Rabin.

*Basic Instinct* eta *Elle* filmen zuzendariak XV. mendearan amaierako istorio bat ekarri digu; izurrite bat lurraldea hondatzen ari dela, Benedetta Carlini Pesciako komentuan sartuko da nobizia gisa. Gazte-gaztetatik mirariak egiteko gaitasuna izan du, eta komunitatera iritsi eta berehalako eragina izango du. Filma Cannesen lehiatu zen.

El director de *Instinto básico* y *Elle* se traslada a finales del siglo XV, cuando una plaga está asolando la tierra y Benedetta Carlini se une como novicia al convento de Pescia. Benedetta, que desde muy joven ha tenido la capacidad de realizar milagros, llega a la comunidad y su impacto será inmediato. La película compitió en Cannes.

The director of *Basic Instinct* and *Elle* travels to the late 15th century, when a plague is ravaging the land and Benedetta Carlini joins the Pescia convent as a novice. Capable from an early age of performing miracles, Benedetta's impact on life in the community is immediate and momentous. The film competed at Cannes.

GUZEN TO SOZO  
WHEEL OF FORTUNE AND FANTASY

Japón. 121 min. Dirección: Ryusuke Hamaguchi. Intérpretes: Kōtōne Furukawa, Ayuma Nakajima, Hyunri, Kiyohiko Shibukawa, Katsuki Mori, Shouma Kai, Fusako Urabe, Aoba Kawai.

Ustekabeko amodiozko triangulu batek, huts egindako sedukzio-tranpa batek eta gaizki-ulertu batetik sortutako topaketak ipuin-triptiko bat osatzen dute, oroimenak, iruzurrak eta patuak elkartzan dituen. Ryusuke Hamaguchik, Perlak sailean *Drive My Car* filma aurkeztu zuenak, Berlinalean Epaimahaiaren Sari Berezi Nagusia irabazi zuen film honekin.

Un triángulo amoroso inesperado, una trampa de seducción fallida y un encuentro surgido de un malentendido forman un tríptico de cuentos unidos por la memoria, el engaño y el destino. Ryusuke Hamaguchi, que presenta también en Perlak *Drive My Car*, ganó con esta película el Gran Premio Especial del Jurado en el Festival de Berlín.

An unexpected love triangle, a failed seduction trap and an encounter that results from a misunderstanding lend shape to a triptych connected by memory, deceit and fate. Ryusuke Hamaguchi, who also presents *Drive My Car* in Perlak, won the Grand Jury Prize at the Berlin Festival with this film.



### 20 Gaur Hoy Today

#### SECCIÓN OFICIAL

8.30 KURSAAL, 1  
VOUS NE DÉSIREZ QUE MOI / I WANT TO TALK ABOUT DURAS  
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 95

8.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA  
DISTANCIA DE RESCATE / FEVER DREAM  
• Perú - EEUU - Chile - España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 93

12.00 KURSAAL, 1  
DISTANCIA DE RESCATE / FEVER DREAM  
• Perú - EEUU - Chile - España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 93

16.00 KURSAAL, 1  
CRAI NOU / BLUE MOON  
• Rumania • V.O. (Rumano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 85

16.30 ANTIGUO BERRI, 2  
CAMILA SALDRÁ ESTA NOCHE / CAMILA COMES OUT TONIGHT  
• Argentina • V.O. (Español, Inglés) subtítulos en inglés y español • 103

16.45 PRINCIPE, 7  
ARTHUR RAMBO  
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 87

19.00 KURSAAL, 1  
DISTANCIA DE RESCATE / FEVER DREAM  
• Perú - EEUU - Chile - España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 93

19.00 PRINCIPAL  
EL BUEN PATRÓN / THE GOOD BOSS  
• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 120

19.15 PRINCIPE, 7  
DU SOM ER I HIMLEN / AS IN HEAVEN  
• Dinamarca • V.O. (Danés) subtítulos en español • 86

• 19.15 ANTIGUO BERRI, 2  
EARWIG  
• Reino Unido - Francia - Bélgica • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 114

21.45 PRINCIPE, 7  
CAMILA SALDRÁ ESTA NOCHE / CAMILA COMES OUT TONIGHT  
• Argentina • V.O. (Español, Inglés) subtítulos en inglés y español • 103  
22.00 KURSAAL, 1  
VOUS NE DÉSIREZ QUE MOI / I WANT TO TALK ABOUT DURAS  
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 95

• 22.00 ANTIGUO BERRI, 2  
ARTHUR RAMBO  
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 87

#### NEW DIRECTORS

8.30 PRINCIPAL  
INVENTURA / INVENTORY  
• Eslovenia • V.O. (Esloveno) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 106

9.00 KURSAAL, 2  
LAS VACACIONES DE HILDA / HILDA'S SHORT SUMMER  
• Uruguay - Brasil • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 88

11.30 PRINCIPAL  
MASS  
• EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 110

12.30 KURSAAL, 2  
INVENTURA / INVENTORY  
• Eslovenia • V.O. (Esloveno) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 106

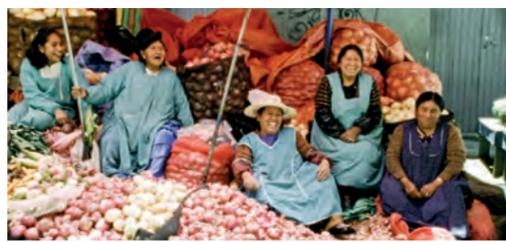
18.30 ANTIGUO BERRI, 6  
JOSEFINA / JOSEPHINE  
• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 90

• 21.30 ANTIGUO BERRI, 8  
LE BRUIT DES MOTEURS / THE NOISE OF ENGINES  
• Canadá • V.O. (Francés, Inglés) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 79

22.45 KURSAAL, 2  
MASS  
• EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 110

#### HORIZONTES LATINOS

16.15 PRINCIPE, 2  
UNA PELÍCULA DE POLICÍAS / A COP MOVIE  
• México • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 107



EL GRAN MOVIMIENTO.

16.30 KURSAAL, 2  
NOCHE DE FUEGO / PRAYERS FOR THE STOLEN  
• México - Alemania - Brasil - Qatar • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 110

18.15 TRUEBA, 1  
AZOR  
• Uruguay - Argentina - Francia • V.O. (Francés, Español, Inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 100

• 18.45 TRUEBA, 2  
MADALENA  
• Brasil • V.O. (Portugués) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 85

19.45 KURSAAL, 2  
AMPARO  
• Colombia - Suecia - Alemania - Catar • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 95

• 21.15 TRUEBA, 2  
AZOR  
• Suiza - Argentina - Francia • V.O. (Francés, Español, Inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 100

22.00 PRINCIPE, 10  
NOCHE DE FUEGO / PRAYERS FOR THE STOLEN  
• México - Alemania - Brasil - Qatar • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 110

#### ZABALTEGI-TABAKALERA

• 16.45 ANTIGUO BERRI, 8  
RETOUR À REIMS (FRAGMENTS) / RETURNING TO REIMS  
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 84

• 19.00 ANTIGUO BERRI, 8  
MI IUBITA, MON AMOUR  
• Francia • V.O. (Francés, Rumano) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 95



RONDINELLA / LITTLE SWALLOW.

18.45 PRINCIPE, 3  
LES INTRANQUILLES / THE RESTLESS  
• Bélgica - Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 118

21.00 ANTIGUO BERRI, 6  
LES INTRANQUILLES / THE RESTLESS  
• Bélgica - Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 118

22.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA  
BENEDETTA  
• Francia - Países Bajos • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 131

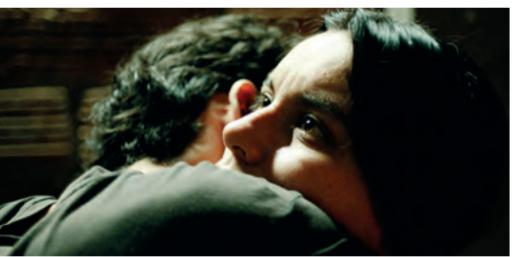
22.00 PRINCIPAL  
DRIVE MY CAR  
• Japón • V.O. (Japonés, Coreano, Tailandés, Inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 180

#### NEST

11.00 TABAKALERA-SALA 1  
PETITE MAMAN - CÉLINE SCIAMMA. SÓLO PARA ESTUDIANTES DE CINE.  
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 72



BOLANTE BATEN HISTORIA / STORY OF A STEERING WHEEL.



AMPARO.

• 22.00 ANTIGUO BERRI, 8  
CENZORKA / 107 MOTHERS  
• Eslovaquia - Rep. Checa - Ucrania • V.O. (Ruso) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 93  
22.30 TABAKALERA-SALA 1  
THE SOUVENIR: PART II  
• Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 107

#### PERLAK

15.45 PRINCIPAL  
OUISTREHAM / BETWEEN TWO WORLDS  
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 107  
16.00 PRINCIPE, 3  
GUZUEN TO SOZO / WHEEL OF FORTUNE AND FANTASY  
• Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en español • 121  
17.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA  
DRIVE MY CAR  
• Japón • V.O. (Japonés, Coreano, Tailandés, Inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 180



PETROV'S FLU.

19.00 ANTIGUO BERRI, 6  
PETITE MAMAN  
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 72

21.30 PRINCIPE, 3  
BENEDETTA  
• Francia - Países Bajos • V.O. (Francés) subtítulos en español • 131

22.30 PRINCIPAL  
RE DEI WANG SHI / ARE YOU LONELY TONIGHT?  
• China • V.O. (Chino) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 95

#### NEST

• 10.00 TABAKALERA-SALA 1  
OB SCENA  
• Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 17  
• 10.00 TABAKALERA-SALA 1  
YEARLINGS  
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 13



FANTASÍA.

• 15.00 TABAKALERA-SALA 1  
RONDINELLA / LITTLE SWALLOW  
• Suiza • V.O. (Italiano, Inglés, Francés, Alemán) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 24  
• 15.00 TABAKALERA-SALA 1  
PLANURI DE VACANTA / SUMMER PLANNING  
• Rumania • V.O. (Rumano) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 26

• 15.00 TABAKALERA-SALA 1  
U ŠUMI / IN THE WOODS  
• Croacia • V.O. (Croata) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 17

• 15.00 TABAKALERA-SALA 1  
YE XING REN MIN GONG YUAN / A NOCTURNAL ROAM  
• China • V.O. (Chino (Mandarin)) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 15

#### CULINARY ZINEMA

19.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA  
LAS HUELLAS DE ELBULLI  
• España • V.O. (Español, Japonés, Inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 54

#### MADE IN SPAIN

• 16.00 TRUEBA, 1  
BUÑUEL, UN CINEASTA SURREALISTA / BUÑUEL, A SURREALIST FILMMAKER  
• España • V.O. (Español, Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 83

• 17.45 PRINCIPE, 10  
SEDIMENTOS / SEDIMENTS  
• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 93

19.00 PRINCIPE, 2  
AMA  
• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 90

#### ZINEMIRA

16.00 PRINCIPE, 10  
O GEMER / THE MOANING  
• España • Sin diálogos • 63

• 16.30 TRUEBA, 2  
BOLANTE BATEN HISTORIA / STORY OF A STEERING WHEEL  
• España • V.O. (Euskera, Español, Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 85

• 20.00 PRINCIPE, 10  
PANDEMIC TOUR 2020 BELAKO  
• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 77

21.30 PRINCIPE, 9  
EL RADIOAFICIONADO / THE RADIO AMATEUR  
• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 87

#### RETROSPECTIVA - FLORES EN EL INFIERNO

16.45 PRINCIPE, 6  
ANGAE / MIST  
• Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 79

19.15 PRINCIPE, 6  
YEOPANSA / A WOMAN JUDGE  
• Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 85

21.45 PRINCIPE, 6  
OBALTAN / AIMLESS BULLET  
• Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 110

#### GALA DEL CINE VASCO

11.00 PRINCIPE, 2  
HONDALEA: ABISMO MARINO / HONDALEA: MARINE ABYSS  
• España • V.O. (Español, Inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 62

#### PROYECCIÓN PREMIO DONOSTIA

16.00 ANTIGUO BERRI, 6  
BIGGER THAN US  
• Francia • V.O. (Árabe, Inglés) subtítulos en español • 96  
• 21.45 PRINCIPE, 2  
BIGGER THAN US  
• Francia • V.O. (Árabe, Inglés) subtítulos en español • 96

#### CONVERSACIONES

15.30 PRINCIPAL  
È STATA LA MANO DI DIO / THE HAND OF GOD  
• Italia • V.O. (Italiano) subtítulos en inglés y electrónicos en español • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 130

### 21 Bihar Mañana Tomorrow

#### SECCIÓN OFICIAL

8.30 KURSAAL, 1  
EL BUEN PATRÓN / THE GOOD BOSS  
• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 120

8.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA  
PING YUAN SHANG DE MO XI / FIRE ON THE PLAIN  
• China • V.O. (Chino) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 113

12.00 KURSAAL, 1  
PING YUAN SHANG DE MO XI / FIRE ON THE PLAIN  
• China • V.O. (Chino) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 113

• 16.00 ANTIGUO BERRI, 2  
DU SOM ER I HIMLEN / AS IN HEAVEN  
• Dinamarca • V.O. (Danés) subtítulos en español • 86

16.15 PRINCIPE, 7  
VOUS NE DÉSIREZ QUE MOI / I WANT TO TALK ABOUT DURAS  
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 95

18.30 KURSAAL, 1  
PING YUAN SHANG DE MO XI / FIRE ON THE PLAIN  
• China • V.O. (Chino) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 113

• 18.30 ANTIGUO BERRI, 2  
CAMILA SALDRÁ ESTA NOCHE / CAMILA COMES OUT TONIGHT  
• Argentina • V.O. (Español, Inglés) subtítulos en inglés y español • 103

18.45 PRINCIPE, 7  
DISTANCIA DE RESCATE / FEVER DREAM  
• Perú - EEUU - Chile - España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 93

19.00 PRINCIPAL  
LA HIJA / THE DAUGHTER  
• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 122

21.15 PRINCIPE, 7  
CRAI NOU / BLUE MOON  
• Rumania • V.O. (Rumano) subtítulos en español • 85

• 21.15 ANTIGUO BERRI, 2  
VOUS NE DÉSIREZ QUE MOI / I WANT TO TALK ABOUT DURAS  
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 95

22.00 KURSAAL, 1  
EL BUEN PATRÓN / THE GOOD BOSS  
• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 120

#### NEW DIRECTORS

8.30 PRINCIPAL  
HON-JA SA-NEUN SA-RAM-DEUL / ALONERS  
• Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 90

9.00 KURSAAL, 2  
JOSEFINA / JOSEPHINE  
• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 90

11.15 PRINCIPAL  
MAROCCO / MIKADO  
• Rumania - República Checa • V.O. (Rumano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 96

12.30 KURSAAL, 2  
HON-JA SA-NEUN SA-RAM-DEUL / ALONERS  
• Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 90

16.30 TRUEBA, 2  
INVENTURA / INVENTORY  
• Eslovenia • V.O. (Esloveno) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 106

• 16.30 ANTIGUO BERRI, 6  
LAS VACACIONES DE HILDA / HILDA'S SHORT SUMMER  
• Uruguay - Brasil • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 88

19.45 KURSAAL, 2  
MAROCCO / MIKADO  
• Rumania - República Checa • V.O. (Rumano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 96

#### HORIZONTES LATINOS

19.00 PRINCIPE, 10  
NOCHE DE FUEGO / PRAYERS FOR THE STOLEN  
• México - Alemania - Brasil - Qatar • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 110

19.30 ANTIGUO BERRI, 8  
AMPARO  
• Colombia - Suecia - Alemania - Catar • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 95

21.15 PRINCIPE, 9  
UNA PELÍCULA DE POLICÍAS / A COP MOVIE  
• México • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 107

21.30 ANTIGUO BERRI, 6  
AMPARO  
• Colombia - Suecia - Alemania - Catar • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 95

23.00 KURSAAL, 2  
PIEDRA NOCHE / DUSK STONE  
• Argentina - Chile - España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 87

#### ZABALTEGI-TABAKALERA

16.45 PRINCIPE, 10  
EL GRAN MOVIMIENTO  
• Bolivia - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 85

17.00 ANTIGUO BERRI, 8  
CENZORKA / 107 MOTHERS  
• Eslovaquia - Rep. Checa - Ucrania • V.O. (Ruso) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 93

18.15 TRUEBA, 1  
VORTEX  
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 142

19.00 TABAKALERA-SALA 1  
UN MONDE / PLAYGROUND  
• Bélgica • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 72

19.00 TABAKALERA-SALA 1  
NANU TUDOR / MY UNCLE TUDOR  
• Bélgica • V.O. (Ruso) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 20

21.30 TRUEBA, 1  
PETROV'S FLU  
• Rusia - Francia - Suiza - Alemania • V.O. (Ruso) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 145



**UN DOCUMENTAL  
QUE NO SE COME,  
SE DEVORA**

**UN GRAN ENTRANTE  
PARA LA SECCIÓN CULINARY ZINEMA**

**HOY 20 DE SEPTIEMBRE**

original **M+**  
**LAS HUELLAS  
DE eIBulli**

